

М. ван дер Венде

Обучение за рубежом

Засчитывается ли оно?

Исследование о зачетах
результатов обучения
за рубежом

Екатеринбург

1997

Nuffic Paper 2

Study abroad

Does it count?

An inquiry into
the transfer
of credit for study abroad

Marijk van der Wende

© Nuffuc, July 1994

ISBN 90-5464-014-6

Price NGL 32.50 US \$ 22

Обучение за рубежом

Засчитывается ли оно?

Исследование о зачете
результатов обучения
за рубежом

Доктор Марийк ван дер Венде

Екатеринбург

1997

Вторая книга трудов Нидерландской организации за международное сотрудничество в высшем образовании (Nuffic) переведена и издана за счет средств международного проекта URAL: Upgrade of the Regional Academic Level (Повышение регионального академического уровня) в рамках программы Европейской Комиссии Tempus (Tacis). В работе приняли участие сотрудники Уральского государственного профессионально-педагогического университета и Университета г. Гента (Бельгия).

Перевод	Жученко А.А. Исоньков Ж.В. Ускова Б.А.
Редактор перевода	Жученко А.А.
Корректурa Набор	Смирнова Н.А. Ананьина Е.Н. Смирнов В.С. Куликов А.В.

При переводе сохранен авторский стиль изложения.

В тех случаях, когда термин или понятие не характерны для российской педагогической литературы или не могут быть выражены односложно, перевод снабжен разъясняющим и дополняющим текстом, заключенным в квадратные скобки.

© Уральский государственный
профессионально-педагогический
университет. Екатеринбург 1997.

Оглавление

ВВЕДЕНИЕ.....	7
ГЛАВА 1	10
1.1 Основной смысл проблемы	10
1.2 Признание периодов обучения как индикатор качества	10
1.3 Определение понятия «признание»	11
1.4 Участники и элементы студенческих обменов и академического признания	11
1.5 Процесс признания.....	13
1.6 Стратегические подходы	15
1.7 Полное признание.....	16
1.8 Препятствия, возникающие при академическом признании.	17
ГЛАВА 2	19
2.1. Цель исследования.....	19
2.2. Вопросы, к которым адресовано исследование	19
2.3. Структура исследования	19
ГЛАВА 3	21
3.1. АНКЕТИРОВАНИЕ.....	21
3.1.1. Выбор компонентов обучения для учебы за рубежом.....	21
3.1.2. Информационная поддержка студенческих обменов	22
3.1.3. Официальная основа признания.....	22
3.1.4. Выставление зачетов	23
3.1.5. Инструменты конвертации оценок	24
3.1.6. Внесение оценок в документ об образовании	24
3.1.7. Препятствия при академическом признании	25
3.2. ИНТЕРВЬЮИРОВАНИЕ	25
3.2.1. Отбор студентов	26
3.2.2. Интеграция в образовательную программу.....	26
3.2.3. Контакты со студентами и преподавателями при обучении за рубежом	27
3.2.4. Соглашения о признании.....	28
3.2.5. Обеспеченность информацией.....	28
3.2.6. Выбор стратегических подходов.....	28
3.2.7. Общие выводы	28
3.2.8. Элементы процесса признания (см. также п.1.5)	29
3.2.9. Условия осуществления признания (см. также п.1.4).....	30
ГЛАВА 4	33
4.1. АНКЕТА.....	33
4.2. СОСТАВ РЕСПОНДЕНТОВ.....	34
4.3. ПОЛУЧАЕМАЯ СТУДЕНТАМИ ИНФОРМАЦИЯ.....	34
4.4. ОТБОР КОМПОНЕНТОВ ДЛЯ ИЗУЧЕНИЯ ЗА ГРАНИЦЕЙ; ПЛАН ОБУЧЕНИЯ.	35

4.5. СОВЕТЫ СТУДЕНТАМ.....	36
4.6. ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫЕ ДОГОВОРЕННОСТИ.....	36
4.7. ПЕРИОД ОБУЧЕНИЯ ЗА ГРАНИЦЕЙ.....	37
4.8. ОРГАНИЗОВАННОЕ СОТРУДНИЧЕСТВО.....	37
4.9. РУКОВОДСТВО И КОНТАКТЫ СО СТУДЕНТАМИ.....	38
4.10. ФОРМЫ ОБУЧЕНИЯ.....	40
4.11. ОЦЕНКА РЕЗУЛЬТАТОВ ОБУЧЕНИЯ.....	40
4.12. ПРИЗНАНИЕ.....	40
4.13. ОТСТАВАНИЕ ОТ ГРАФИКА ОБУЧЕНИЯ.....	41
4.14. ПРЕПЯТСТВИЯ НА ПУТИ К ПРИЗНАНИЮ.....	41
4.15. МНЕНИЯ О ПРИЗНАНИИ.....	43
4.16. ЗАКЛЮЧЕНИЕ.....	44
ГЛАВА 5.....	46
5.1 ОРГАНИЗАЦИЯ СЕМИНАРА.....	46
5.2 ПОЛНОЕ ПРИЗНАНИЕ.....	47
5.3. СТРАТЕГИЧЕСКИЕ ПОДХОДЫ.....	49
5.4. ПРИЗНАНИЕ И КАЧЕСТВО ОБРАЗОВАНИЯ.....	50
5.5. ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ АСПЕКТЫ ПРИЗНАНИЯ.....	50
ВЫВОДЫ И РЕКОМЕНДАЦИИ.....	52
БИБЛИОГРАФИЯ.....	56
Приложение I: Анкета для преподавателей и администраторов.....	58
NUFFIC (Нидерландская.....)	58
Приложение II: Кафедры, участвующие в исследовании.....	63
Приложение III: Студенческая анкета.....	65
(прелиминарные условия договора).....	77
Приложение V: Образец общего соглашения об академическом признании.....	83

Введение

В последние годы возросло количество поездок студентов за рубеж, а также повысилось их значение. В 1992 году более 10% голландских студентов провели часть обучения в чужой стране (данные Nuffic). В том же году приблизительно 20% студентов-выпускников университета Амстердама частично получили высшее образование за рубежом (данные университета).

Так как достигнут высокий количественный результат, внимание сейчас обращается на качественные аспекты международных студенческих обменов. Признание периодов обучения за рубежом – один из таких аспектов, и он важен как для студентов и преподавателей, так и для самой образовательной системы. Что касается студентов, важность признания периода обучения состоит преимущественно в том, чтобы время, затраченное на все обучение, не увеличивалось, [т.е. чтобы не было отставание от графика учебного процесса].

Хорошо известно, что неуверенность студентов в получении зачетов за учебную и/или практическую работу, выполненную за рубежом, оказывает сдерживающее воздействие на желание студентов предпринимать попытки обучаться за границей. Студенты неохотно относятся к учебе за рубежом, если, в конце концов, общее время их обучения значительно увеличится. Поэтому проблемы академического признания часто называют главным препятствием активных международных обменов студентами. (Smith, 1990, с. 133)

Дальнейшее содействие студенческим обменам – одна из главных целей интернационализационной политики университета Амстердама. Понимая важность зачетов, получаемых за учебу за границей, университет решил провести исследование в области академического признания, которое уже реально осуществлено на факультетах и кафедрах. Nuffic было поручено провести это исследование, что и было сделано с большим интересом. Международные студенческие обмены и признание периодов обучения за границей,

также как и зарубежных сертификатов, имеют первостепенное значение для таких подразделений Nuffic как отдел международных академических отношений и отдел оценки международных удостоверений об образовании. Изучение, оценка, систематический анализ и контроль качества интернационализации – задачи все большей важности для Nuffic.

Исследование касается изучения процедур признания тех периодов обучения за рубежом, которые проводятся в рамках программы ERASMUS. Это первое исследование, посвященное изучению академического признания, реально осуществленного на институтском уровне. Оно вносит определенный вклад в изучение этого явления, дает свежий взгляд на проблему и новую информацию. Исследование также нацелено на выработку рекомендаций по оптимизации этого аспекта интернационализации в университете Амстердама.

В настоящей работе изложены теоретические основы исследования, после чего описаны цель и структура исследования. Далее дана трактовка опыта и мнений преподавателей и студентов, за которыми следует отчет о дискуссии, проведенной с участием всех заинтересованных сторон. Отчет завершается общими выводами и практическими рекомендациями.

Госпожа М.В.Кокс провела изучение опыта преподавателей. Госпожа М.С. ван дер Венде осуществила вторую часть – изучение опыта студентов, а также составила итоговый доклад. Господин С.Т.М.Коувенаар, глава отдела оценки международных удостоверений об образовании, был ответственным за координацию исследования.

Исследовательская группа Nuffic выражает благодарность всем сотрудникам и студентам университета Амстердама за их готовность участвовать в работе и энтузиазм. Мы особенно благодарны господину П.Блоку из отдела международных академических отношений за его ценную поддержку и взаимосвязь в ходе исследования.

Исследование стало возможным благодаря финансовой поддержке Европейской Комиссией пункта 3.1 программы ERASMUS: "Создание национальных информационных центров академического признания (NARIC)". В Европейском Союзе для Нидерландов в качестве NARIC была назначена Nuffic.

Глава 1

Теоретические основы

1.1 Основной смысл проблемы

Цель обучения за рубежом состоит в том, чтобы приобрести опыт и знания, отличающиеся от получаемых в своей собственной стране. Дополнительная выгода, получаемая от этих различий в образовательных подходах и содержании образования, рассматриваются и студентами, и учебными заведениями, как цель студенческих обменов. Эти различия в подходах и содержании образования, однако, порождают затруднения при сравнении освоенных студентом компонентов образовательных программ и подсчете баллов. Признание периодов обучения за рубежом находится в центре этой проблематики, хотя в то же время оно является важным индикатором качества заграничной учебы (Christensen, 1994).

1.2 Признание периодов обучения как индикатор качества

Признание периодов обучения за рубежом как индикатор качества результатов международных обменов означает:

- Признание дает сведения о содержании зарубежной образовательной программы и уровне (глубине) ее изучения [ознакомительный уровень, репродуктивный и т.д.].
- Признание является гарантией, которая убеждает студентов, что они не пострадают от отсрочки или потери зачетов по изученным за рубежом дисциплинам.
- Признание определяет, в какой степени периоды учебы за границей встраиваются в учебный план вуза.

1.3 Определение понятия «признание»

По отношению к периодам учебы за границей, понятие «признание» может иметь различные значения: готовность проставить зачет, механизм и процесс сертифицирования и само сертифицирование (Teichler, 1990).

Предметом настоящего изучения являются студенческие обмены, принимаемые в рамках проектов межвузовского сотрудничества - International Cooperation Projects (ICPs) программы ERASMUS. Программа предлагает поддержку периодов обучения, которые варьируются по продолжительности от 3 до 12 месяцев. "Признание", следовательно, можно понимать следующим образом: "За изученные курсы за рубежом отправляющий вуз представляет зачеты на основании того, что принимающий вуз оценивает успеваемость студента; либо отправляющий вуз отменяет свое требование обязательного прохождения дисциплины [или текущей аттестации по этой дисциплине]".

1.4 Участники и элементы студенческих обменов и академического признания

Важность признания для студентов, как мы сказали выше, состоит в том, что признание - это гарантия того, что общая продолжительность обучения не увеличится. В этом главный интерес учебного заведения: расширение обменов поддерживается снижением уровня риска продления общей продолжительности обучения до возможно низкой отметки.

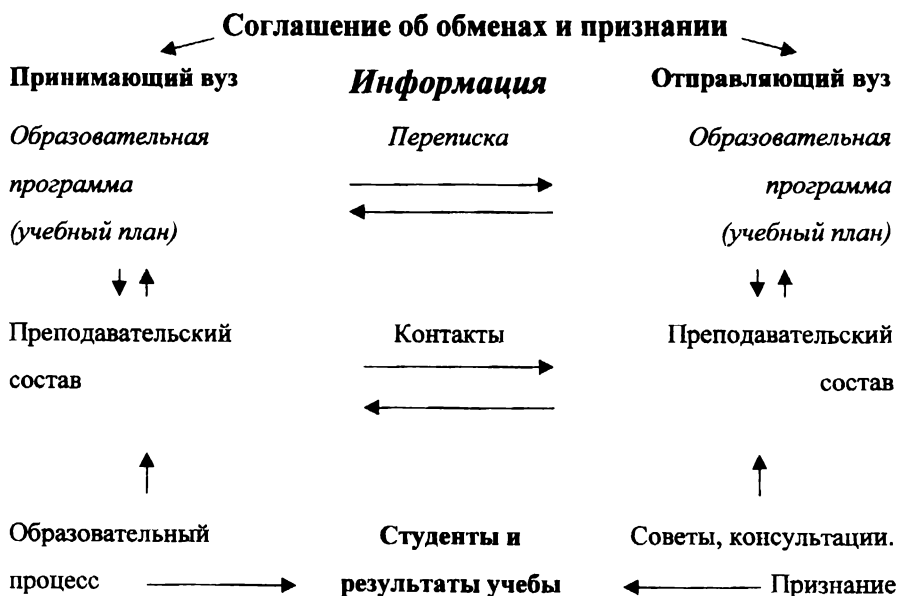
Другой интерес вуза относится к самому образовательному процессу и касается уровня возможной интеграции результатов зарубежной учебы в существующую образовательную программу (учебный план). Чем больше компонентов зарубежное обучение привносит в достижение собственных образовательных целей отправляющего вуза, тем более функционально и структурно значимым становится статус зарубежной учебы во всей образовательной программе. Если важность вклада зарубежного обучения можно оценить по-

средством анализа имеющейся информации и опыта, то признание происходит достаточно спокойно. Чтобы сделать такую оценку содержания образования и уровня изучения зарубежных образовательных программ, необходима не только детальная свежая информация, но и хорошие личные контакты между участвующими в студенческих обменах сотрудниками. Эта информация, так же как и рекомендации консультанта, весьма существенны для планирования студентами своего пребывания за границей. Хорошая ориентация в зарубежных образовательных программах и тщательное планирование периодов обучения снижает вероятность появления проблем, могущих привести к отставанию от учебного графика.

Наконец, студент и преподаватель связаны между собой как самим фактом существования обменов, так и соглашениями о признании (формальными и неформальными), которые имеются между двумя вузами. Если эти соглашения уже практиковались, и сотрудничество стало конструктивным, они могут быть важной позитивной основой для признания.

Мы можем выделить элементы и участников обменов и признания:

Рис. 1. Участники и элементы признания:



1.5 Процесс признания

Признание можно рассматривать как процесс, состоящий из различных фаз:

- Подготовительная фаза:

На этой фазе студент объявляет о своем желании учиться за рубежом. Он собирает информацию о возможностях обучения за границей с тем, чтобы разработать план учебы. По этому поводу студент может попросить совета у консультанта. Возможно, в вузе предусмотрена процедура отбора студентов, желающих поехать за границу. На основе плана, разработанного студентом, могут быть составлены соглашения между студентом и вузами о дальнейшем академическом признании. Наконец, планируется сама поездка.

- Фаза исполнения:

Студент учится в зарубежном вузе. Обучение может принимать различные формы и состоять из различной учебной деятельности. Руководство студентом обеспечивается или отправляющим вузом, или принимающим вузом. Консультант студента из отправляющего вуза может установить связь с контактным лицом в принимающем вузе и самим студентом. Принимающий и отправляющий вузы могут иметь различные способы оценки результатов учебы и различные системы выставления баллов или оценок.

- Завершающая фаза:

В течение этой фазы отправляющий вуз оценивает компоненты зарубежной учебы студента и принимает решение по признанию. Отправляющий вуз может перевести баллы или зачеты, присвоенные принимающим вузом, в собственные баллы или зачеты или может [отменить аттестацию по части дисциплин]. Может потребоваться пересмотр оценки или дополнительные тесты. Для взаимозачетов и/или перевода баллов могут быть использованы стандартные приемы. Оценка работы студента за рубежом может быть либо учтена в средней итоговой оценке, либо может быть отмечена отдельно в

списке оценок. [Кроме того, эта оценка может быть принята или не принята при ранжировании студентов (рейтинг, диплом с отличием)].

Рис.2 Процесс признания: ключевые элементы

Подготовительная фаза	Фаза исполнения (принимающий вуз)	Фаза проверки исполнения (отправляющий вуз)
1.Сбор информации 2.Отбор студентов 3.Разработка плана учебы 4.Консультирование 5.Составление соглашения о признании	1.Освоение содержания курса 2.Преподавательская деятельность 3.Учебная деятельность студента 4.Руководство [тьюторинг] в принимающем вузе 5.Контакт студента с отправляющим вузом [куррирование] 6.Оценка результатов в принимающем вузе	1.Признание: принятие баллов, зачетов или отмена курса или аттестации 2.Пересмотр оценки 3.Дополнительные тесты 4.Выставление оценок и отметок в учетные документы

Для всех стадий процесса признания важным является наличие соглашения об обменах и признании. В программе ERUSMUS таковым выступает ICP, но между вузами могут также быть иные двусторонние соглашения. Индивидуальные поездки не всегда сопровождаются такими соглашениями.

1.6 Стратегические подходы

В литературе по этой теме приводятся различные стратегические подходы к обучению за рубежом (Teichler, 1990):

1. *Элитарная стратегия*

Возможность обучения за рубежом предоставляется студентам с наилучшими оценками и хорошим знанием иностранных языков.

2. *Стратегия перегрузки*

Ожидается, что студенты, предполагающие обучаться за рубежом, примут (временно) увеличенную нагрузку.

3. *Стратегия продления обучения*

Допускается, что учеба за границей продлит общий период обучения студента.

4. *Стратегия замещения предмета по выбору [замена элективных дисциплин]*

Период учебы за рубежом выстроен в рамках официальных предметов по выбору [элективных дисциплин] учебного плана отправляющего вуза.

5. *Стратегия однородности*

Содержание обучения за рубежом должно иметь сходство, насколько это возможно, с соответствующими компонентами собственной учебной программы вуза.

6. *Стратегия примирения*

Более низкий уровень усвоения программы или более низкие баллы в зарубежном вузе принимаются отправляющим вузом, т.к. он считает, что студент приобрел другой важный опыт, овладел языком и получил личное развитие.

7. *Стратегия ограниченного признания*

Зарубежные курсы признаются, но с оговорками, по принципу их невозможности полностью заменить собственные курсы вуза.

1.7 Полное признание

Из перечисленного многообразия стратегических подходов возникает вопрос, что точно понимается под полным признанием. По Teichler'у это значит, что "обычная академическая работа, выполняемая успешно в период учебы за границей, формально принимается [зачитывается] отправляющим вузом, будучи эквивалентной количеству обычной академической работы, успешно выполняемой за соответствующий период учебы в отправляющем вузе". (Teichler, 1990, с.47) Однако, бывает так, что студент получает такое же количество зачетов как в отправляющем вузе за образовательную программу за границей, уровень усвоения которой был ниже. В дополнение к различию в уровнях усвоения, может также существовать значительная разница в трудозатратах на изучение курсов равной длительности.

Maiworm постулирует, что "мы можем рассматривать признание состоявшимся, если вся работа, успешно выполненная в принимающем высшем учебном заведении, формально или фактически признана отправляющим вузом по возвращении" (Maiworm et al, 1993, с.95). Он предупреждает в то же время, что этот подход может вводить в заблуждение. Студенты могут выбрать курсы меньшей сложности, которые даже, если полностью будут признаны, потребуют обязательного прослушивания у себя дома дополнительного материала по данному курсу и, таким образом, их окончание отложится. Поэтому, предлагается внести следующие разграничения:

- *Степень признания*, т.е. в какой степени учеба в принимающем вузе была признана (засчитана) эквивалентной учебе отправляющего вуза.
- *Степень соответствия*, т.е. в какой степени учеба в принимающем вузе действительно соответствует количеству выполняемой типичной учебной работы в отправляющем вузе в течение соответствующего периода.
- *Непродлеваемость*, т.е. ожидаемое сохранение общего времени занятий благодаря периоду учебы в принимающем вузе.

Это приводит нас к выводам, полученным ранее Nuffic, и которые также были подтверждены в настоящем исследовании (см. главу 5):

- Полное признание происходит тогда, когда студент не страдает от продления периода обучения.
- Полное признание происходит тогда, когда все зачеты, полученные за рубежом, переводятся в зачеты отправляющим вузом.
- Полное признание происходит тогда, когда все зачеты, полученные за компоненты обучения, совпадающие или подходящие к образовательной программе отправляющего университета, переводятся в зачеты в отправляющем вузе.

1.8 Препятствия, возникающие при академическом признании.

В предшествующих исследованиях отмечаются ряд специфических препятствий, относящихся к признанию периодов учебы за границей. (Teichler, 1990, с.16):

- ◆ Препятствия, связанные с проживанием и учебой в зарубежной стране.
- ◆ Особенности методов преподавания, учения и оценки в принимающем вузе.
- ◆ Несовместимость по времени периодов обучения дома и за рубежом, а также графиков учебного процесса и сессий.
- ◆ Отличие содержания зарубежных курсов от содержания дисциплин, изучаемых в отправляющем вузе.
- ◆ Различия в качестве учебных курсов, предлагаемых двумя вузами.
- ◆ Административные и организационные трудности.

[В понимании российского читателя качество учебного курса определяется соответствием всех компонентов учебного процесса (образовательных и развивающих целей обучения, содержания курса, организационных форм и средств обучения, методов обучения, мотивации, диагностики и корректировки учебного процесса) принципам дидактики, как на стадии проектирования учебного процесса, так и на

стадии его осуществления с учетом задаваемого (требуемого) уровня изучения и усвоения учебного материала. Поэтому некоторые из приведенных выше пунктов повторяют друг друга - Прим. ред.].

Глава 2

Цель и структура исследования

2.1. Цель исследования

Цель настоящего исследования состояла в том, чтобы описать и проанализировать способы, с помощью которых периоды учебы за рубежом реально признаются и зачитываются в университете Амстердама.

2.2. Вопросы, к которым адресовано исследование

1. В какой мере периоды обучения за рубежом признаются университетом Амстердама?
2. Каков в действительности процесс признания на уровнях факультетов и кафедр?
3. Есть ли в этом процессе система или стратегия, если да, то какие они?
4. Какие элементы в процессе признания оказывают важное положительное или отрицательное влияние на окончательный результат?
5. Каково мнение различных участников (координаторов, консультантов и студентов) о текущей ситуации?

Как утверждалось выше, мы попытались соотнести результаты исследования с другими сравнимыми исследованиями и сделать некоторые предложения университету Амстердама для оптимизации его практики академического признания.

2.3. Структура исследования

Исследование состояло из трех частей:

1. Сбор информации от преподавателей и администраторов и ее анализ.
2. Сбор информации от студентов и ее анализ.
3. Обсуждение со всеми участниками первых результатов исследования.

В первой части исследования вопросник был разослан координаторам ICP программ и консультантам, имевшим, по крайней мере, трехлетний опыт участия в международных программах обмена. Это составило всего 73 человека. Во-вторых, с 15 людьми из этой группы проводилось полукоткрытое интервью. Поступая так, мы сделали репрезентативную выборку из всего контингента преподавателей факультетов и кафедр. Информация, собранная у преподавателей и администраторов, была затем проанализирована вручную, с использованием как количественных, так и качественных методов анализа данных.

Во второй части исследования анкета из двух частей была разослана всем студентам университета Амстердама, учившимся за рубежом по гранту ERUSMUS в 1992-93 учебном году. Это составило 298 студентов. Первая часть анкеты рассматривала вопрос об опыте зарубежной учебы в общем. Вторая часть была сконцентрирована на компонентах обучения за границей и должна была быть заполнена для каждого компонента. В целом это составило 349 компонентов обучения за рубежом. Информация, собранная у студентов, была обработана и проанализирована с использованием SPSS PC+ программы для анализа статистических данных.

В третьей части исследования для дискуссии с различными его участниками был устроен однодневный семинар. Были приглашены все проинтервьюированные сотрудники и те преподаватели и администраторы, кто получал анкету, а также все студенты, отметившие в анкетах свой интерес к дискуссии. На семинаре также присутствовали представители университетского отдела международных отношений (которые заказывали исследование) и представители из Nuffic (которые провели изучение). Всего 30 человек записались на семинар, и 20 из них присутствовали. В результате дискуссии проведен первичный анализ данных, что позволило сделать качественный вклад в изучаемый вопрос.

Глава 3

Практика академического признания в университете Амстердама: анализ данных, полученных от преподавателей

3.1. Анкетирование

Анкета (см. приложение 1) сконцентрирована на 7 пунктах:

- Выбор компонентов обучения за рубежом
- Обеспечение информацией
- Формальная основа признания
- Признание зачетов
- Использование инструментов конверсии оценок результатов обучения
- Упоминание периодов обучения за рубежом в итоговом сертификате
- Идентификация самых серьезных препятствий

Вопросник был разослан 73 координаторам и консультантам, предложенным университетом Амстердама. Как мы сказали выше, все они имели, по крайней мере, трехлетний опыт работы с программами международных обменов. Откликнулись 60% респондентов, 44 анкеты были возвращены и обработаны.

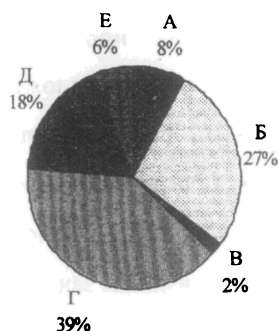
3.1.1. Выбор компонентов обучения для учебы за рубежом

В 66% случаев студенты сами выбирают компоненты обучения за рубежом. В 39% анкет сказано, что это делается еще до отъезда на основе доступной информации о предлагаемых курсах в принимающем вузе. Для 8% опрошенных факультет предлагал своим студентам список рекомендуемых курсов. В 18% случаев сотрудники могут советовать студентам, как организовать свою образовательную программу в другом вузе, благодаря своим личным контактам с зарубежными коллегами. Оказалось, что 27% студентов составляют программу обучения после прибытия в принимающий вуз. В 6%

случаев период учебы за границей связан с диссертационным исследованием или выпускными проектами\работами.

Рис.3. Выбор компонентов зарубежной учебы

- А Предложение студентам списка курсов (8%)
- Б Выбор программы обучения после прибытия (27%)
- В Другие способы (2%)
- Г Выбор образовательной программы до отъезда (39%)
- Д Формирование программы обучения вместе с сотрудниками (18%)
- Е Диссертационное исследование и выпускные проекты (6%)



3.1.2. Информационная поддержка студенческих обменов

Информацию, предоставляемую студентам о признании периодов учебы за границей, считают достаточной 82% сотрудников. Однако в действительности информация о возможностях учебы в зарубежных вузах не всегда достаточна. Только 8% респондентов указывают на список рекомендуемых курсов, а 27% студентов составляют свои программы после прибытия в принимающий вуз (см. выше).

3.1.3. Официальная основа признания

Согласно анкетам, 72% респондентов утверждают, что признание гарантировано студенту до отъезда за границу. В 8% случаев гарантия присуждения зачетов (иногда специально для каждого из компонентов учебы) дается также в письменной форме. Однако 18% опрошенных отмечают, что признание делается позже, после оценивания результатов обучения студентов.

В 46% случаев с иностранным вузом-партнером не существует официального соглашения о признании. Тем не менее, 19% респондентов рассматривают как таковые проекты ICPs. В 24% случаев имеется общее соглашение

о признании на уровне вуза, факультета или кафедры, и в 11% случаев в соглашении о сотрудничестве имеется конкретный (детальный) протокол о признании.

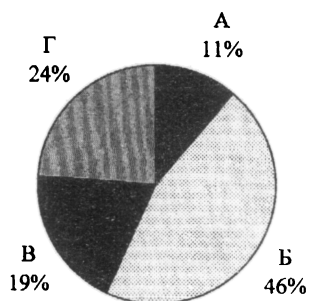
Рис.4 Официальная основа признания

А Конкретный (детальный) протокол (11%)

Б Нет соглашения (46%)

В ICP (19%)

Г Общее соглашение о признании (24%)



3.1.4. Выставление зачетов

Выставление зачетов происходит на основе аттестации принимающего вуза в 49% случаев. В 31% случаев результаты учебы оцениваются вновь или дополнительно. В 19% случаев сотрудник университета Амстердама осуществляет такую оценку во время пребывания за границей.

На вопрос, насколько часто оценка принимающего вуза принимается, не дали ответ 18% сотрудников. По мнению остальных, это всегда происходит в 59% случаев, иногда - в 21% случаев и никогда в - 2% случаев. Следует заметить, что принятие оценки зарубежного вуза сочетается с тем, что при этом иногда наблюдается очень сильные колебания величины «степени признания» (см.п.1.7). Окончательное выставление зачетов проводится в 45% случаев экзаменационной комиссией (в наиболее общем смысле слова), в 35% координатором и в 18% преподавателем.

Рис.5 Выставление зачетов

А Оценка дается принимающим вузом (49%)

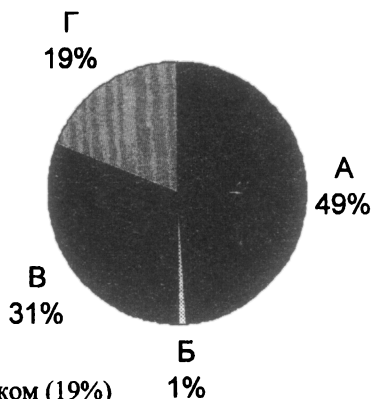
Б Другие способы зачетов (1%)

В Новая оценка, даваемая университетом

Амстердама (31%)

Г Оценка, даваемая сотрудником университета

Амстердама в период его пребывания за рубежом (19%)



3.1.5. Инструменты конвертации оценок

В 52% случаев для признания используется голландская система оценок, а в 15% - система принимающей страны. Инструмент (шкала) перевода оценок и/или зачетов используется только в нескольких случаях (2%). В 31% случаев используются "другие" методы для перевода оценок и/или зачетов. Одним из способов является сравнение трудозатрат (17%). Другим способом является опрос студентов и сотрудников об учебной программе (30%). Третий способ - переоценка работы (27%) (26% респондентов не ответили на этот раздел). Это значит, что в таких случаях дается только отметка зачет/незачет или не дается никакой оценки.

На вопрос о пользе ECTS (European Credit Transfer System - Европейской системы взаимозачетов) не ответили 77% респондентов. В то же время 16% опрошенных отметили, что находят систему практичной. Система сейчас используется только на одном из факультетов - биологическом.

3.1.6. Внесение оценок в документ об образовании

В 46% случаев баллы, полученные за рубежом, включают в список оценок, сопровождающий сертификат об образовательной степени. В 17% случаев делается отдельное примечание [в выписке из зачетных ведомостей, приложенной к диплому], и у 25% опрошенных студенты получают отдель-

ный сертификат о периоде зарубежной учебы вместе с основным сертификатом. В 12% анкет сказано, что данный период учитывается иным способом.

В 74% случаев баллы за период зарубежной учебы учитываются среди факторов, используемых для ранжирования студента ([рейтинг-лист], диплом с отличием и т.д.).

3.1.7. Препятствия при академическом признании

По мнению сотрудников, самыми большими препятствиями в признании периодов зарубежной учебы являются: различие между [задаваемыми] уровнями [изучения и усвоения] образовательных программ (34%), различие академических календарей (26%); отклонения от содержания учебной программы отправляющего вуза (16%); структура образовательной программы в зарубежной стране (специализация часто начинается позже, чем по голландской образовательной программе) (12%). Кроме того, 12% респондентов назвали другие препятствия, среди которых отмечается недостаточная информация о правилах [внутреннего распорядка] и учебной атмосфере в зарубежном вузе.

3.2. Интервьюирование

В этой второй части исследования, касающейся сотрудников, 15 координаторов программ были опрошены в полуструктурированных интервью (см. участвующие кафедры в Приложении 2).

Интервью охватило следующие основные моменты:

- Общее впечатление и мнение опрашиваемого о международных студенческих обменах и о признании результатов обучения.
- Процедуры, используемые для признания.
- Сведения о студентах, участвующих в программах обучения за рубежом.
- Состояние информации и связи.
- Административные вопросы.

- Оценка последующего развития событий.

Анализ данных, собранных в этих интервью, обеспечивает дополнительную информацию и большую качественную глубину результатов анкетирования, приведенных выше. Несмотря на тот факт, что восприятие и суждения опрошенных несомненно субъективны, и что опрошенные сотрудники не являются представителями всех предметных областей, налицо присутствует ряд поразительных тенденций.

3.2.1. Отбор студентов

Чтобы быть допущенными к подаче заявления на грант ERASMUS, студенты в общем случае должны закончить обязательный сегмент своей учебы, или, как в случае специальности Социальная география, по меньшей мере, второй курс. Различные факультеты сообщают, что такие студенты отбираются на основе либо своих достижений, либо мотивации. Если требуется, чтобы студенты сначала завершили все обязательные компоненты своей образовательной программы, у них должно быть для этого достаточно времени, начиная с момента получения студенческого гранта и до поездки за рубеж.

3.2.2. Интеграция в образовательную программу

Обычно компоненты зарубежной учебы могут только лишь заменять элективные компоненты (предметы по выбору) в учебном плане. Иногда это связано с особенностями самой образовательной программы, как, например, на юридическом факультете. При изучении английского языка очень трудно воспользоваться этой практикой, но все же замещение элективных дисциплин делается. На многих факультетах сотрудники выступают против освобождения студентов от изучения обязательных компонентов учебного плана на основе курсов, прослушанных за рубежом, из-за ограниченных возможностей контроля качественного уровня курсов в принимающем вузе. Так, в Германии периоды учебы за рубежом принимаются взамен обязательных

курсов, но это стало возможным только благодаря достаточному знанию и доверию образовательной системе вуза-партнера. В университете Амстердама замещение обязательных предметов зарубежными аналогами возможно также на факультете политических, общественных и культурных наук, имеющем хорошую программу сотрудничества с английскими вузами: степень магистра присуждается после одного года обучения в зарубежном вузе.

3.2.3. Контакты со студентами и преподавателями при обучении за рубежом

Хотя это больше исключение, чем правило, преподаватели и администраторы признают положительный эффект от установления тесного контакта со студентами в течение их периода учебы за границей.

На факультете политических, общественных и культурных наук студенты отчитываются перед консультантом университета Амстердама во время пребывания за рубежом. На кафедре Социальной географии студенты в течение всего периода пребывания за рубежом имеют постоянного «тьютора» от университета Амстердама. Если есть какие-нибудь изменения в планах обучения, этот тьютор обсуждает их с координатором принимающего вуза. Оценка результатов обучения выставляется тьютором по согласованию с координатором принимающего вуза.

Хорошие личные контакты с сотрудниками в зарубежном вузе-партнере, в общем, обеспечивают решение большинства проблем. Тем не менее, уровень контактов с иностранными коллегами сильно варьируется. Некоторые соглашения об обмене возникли на основе совместной деятельности исследовательских коллективов, в которых люди знают друг друга очень хорошо. Случается, что соглашения достигнуты только после организации ICP, без предыдущих личных контактов. Контакты важны для окончательного признания; любые сомнения или сопротивление принятию оценки связано с незнанием зарубежного партнера, и учебной программы. Осведомленность,

конечно, является необходимым условием, для освобождения студентов от обязательных компонентов учебного плана (см. выше).

3.2.4. Соглашения о признании

Соглашения с вузами-партнерами об академическом признании по форме сильно отличаются друг от друга в зависимости от страны и часто даже принимают двусторонний [межуниверситетский] характер только после усилий принимающего вуза. Часто это также происходит во время ежегодного или проходящего два раза в год собрания партнеров сообщества.

3.2.5. Обеспеченность информацией

Бывает, встречается много жалоб на отсутствие информации в вузе-партнере о содержании образовательной программы и об её уровне. Было бы также полезно узнать больше о методах преподавания и учения, чтобы помочь студенту подготовиться к поездке за рубеж. Информацией обычно обмениваются на собраниях сообщества.

3.2.6. Выбор стратегических подходов

Низкий уровень возможностей интеграции периодов зарубежного обучения в образовательную программу и пересмотр оценок, полученных за рубежом, предлагают применить стратегии "замещения предмета по выбору" и "ограниченного признания" (см.п.1.6). Некоторые кафедры и факультеты применяют "стратегию примирения" и признают полученные за рубежом опыт и языковые навыки. Только на юридическом факультете считают, что студент должен вновь изучать и сдавать экзамен по иностранному языку.

3.2.7. Общие выводы

Один из первых выводов, которые можно сделать на основании интервью, состоит в том, что сотрудники не считают признание главным препят-

ствисм учебы за рубежом. Другие проблемы, такие как жилье, финансы и мотивация студента рассматриваются как намного большие трудности. Более того, студенты также ставят признание на четвертую позицию, как показано в более раннем обследовании ERASMUS студентов (Maiworm, 1993).

Второй вывод, вытекающий из анализа интервью, заключается в том, что обстоятельства, обуславливающие признание периодов учебы за рубежом, сильно варьируются от факультета к факультету и от кафедры к кафедре. Это означает, что для нас представляется невозможным определить даже ограниченное число типичных схем признания в университете Амстердама. Это также значит, что положительный опыт не обязательно должен применяться в любых ситуациях; он не может механически переноситься и использоваться как общий инструмент для совершенствования процедур признания.

Что мы можем сделать в этих условиях, так это составить список важных элементов процесса признания и условий (см. ниже), которые могут влиять на окончательное признание и служить типичным примером ситуации в университете Амстердама.

3.2.8. Элементы процесса признания (см. также п.1.5)

- *Отбор студентов*

В целом, студенты должны закончить обязательный сегмент учебного плана. Мотивированным студентам или студентам с хорошими оценками обычно дается преимущество.

- *Составление образовательной программы*

Студенты обычно сами выбирают курсы для прослушивания за рубежом. Информация о курсах оказывается недостаточной.

- *Советы студентам и консультации при выборе зарубежных курсов*

Студенты получают очень мало советов от сотрудников, когда составляют свои индивидуальные учебные планы зарубежного обучения.

- *Соглашения о признании результатов обучения*

Соглашения о признании, заключаемые между студентом и отправляющим его вузом до отъезда студента, обычно носят общий характер и делаются устно.

- *Руководство обучением за рубежом*

Имеется лишь несколько случаев того, что кто-либо из отправляющего вуза обеспечивает организованное руководство студентом, обучающимся за рубежом. Такое руководство менее важно для студентов, изучающих элективные курсы, но весьма существенно для студентов, записавшихся на курсы за рубежом, которые являются обязательными дома.

- *Контакты между вузами*

Контакты между сотрудниками отправляющего и зарубежного вузов не всегда формализованы и не обязательно адекватны. Хорошие личные контакты и лучшая информация о содержании и качественном уровне образовательной программы могут успешно интегрировать периоды учебы за рубежом в образовательную программу отправляющего вуза.

- *Оценка результатов обучения*

Оценки обычно выставляются принимающим вузом.

- *Признание результатов обучения*

Факультеты и кафедры часто считают трудным для себя определить с рядом зачетов, основанных только на оценке принимающего вуза.

- *Внесение оценок в документы об образовании*

В половине случаев периоды обучения за рубежом полностью приведены в дипломе. Три четверти баллов, полученных за рубежом, включены в итоговое ранжирование результатов обучения (дипломы с отличием и т.д.).

3.2.9. Условия осуществления признания (см. также п.1.4)

- *Общие направления политики признания*

Направления политики признания в основном сформулированы не четко. Подразумевается, что полное признание и, конечно, освобождение от

обязательных дисциплин не может быть неоспоримо основано на оценке принимающего вуза.

- *Официальная основа признания*

Приблизительно половина случаев признания происходит на основе официального договора. Соглашения между факультетами или кафедрами имеют преимущество перед соглашениями вузов. Положительно зарекомендовал себя опыт письменных соглашений и протоколов (см., например, приложение IV и V).

- *Интеграция в образовательную программу (учебный план)*

Интеграция периодов учебы за рубежом в обязательный сегмент образовательной программы не предусмотрена в большинстве соглашений о сотрудничестве. Различие в академических календарях является серьезной проблемой для координирования учебных планов.

- *Инструменты конвертации оценок*

Стандартизованные инструменты для перевода баллов и/или зачетов приносят немного пользы. Проблемы с признанием оценки принимающего вуза выступают на передний план. Здесь проявляется слабая осведомленность о ECTS.

- *Контакты между вузами*

Уровень личных контактов между сотрудниками отправляющего и зарубежного вуза-партнера сильно колеблется. Сомнение [в качестве образовательной программы] или нежелание [разобраться] в незнакомой [образовательной программе] может привести к проблемам [академического признания, которые могут быть решены только через личные контакты].

Тесные контакты должны быть установлены как со студентами, так и с принимающим преподавательским составом, чтобы убедиться в выполнении соглашений. Это особенно важно, если студенты отклонялись от плана своего обучения.

- *Информированность*

Информация, касающаяся содержания, уровня [усвоения материала] и структуры зарубежных образовательных программ оказывается недостаточной как для студентов (в подготовительной фазе), так и преподавателей (в завершающей фазе). Сотрудники, однако, утверждают, что студенты получают достаточно информации о процедуре признания.

Глава 4

Студенческий опыт: анализ полученных данных

4.1. Анкета

С целью получения информации от студентов для второй части исследования была разработана анкета (см. Приложение III).

Анкета была посвящена:

- тестированию элементов процесса и условий (полученных в первой части нашего исследования), которые должны оказывать влияние на признание; определению реальной взаимосвязи между этими аспектами и возможным признанием;
- определению элементов, относящихся к педагогическим ситуациям в принимающем вузе и являющихся важными при признании (элементы исполнительной фазы, см. п.1.5);
- выявлению, насколько признаются периоды обучения за границей;
- определению, насколько период обучения за границей отодвигает момент окончания вуза;
- установлению препятствий для академического признания с точки зрения студентов;
- изучению мнения студентов относительно признания периодов обучения за границей.

Анкета состояла из двух частей. Первая относилась к общим вопросам полученного опыта обучения за границей. Вторая была сфокусирована на специфических компонентах (модулях или дисциплинах) периода обучения и должна была быть заполнена для каждого компонента отдельно. Эта часть анкеты изначально была сконцентрирована на элементах педагогической ситуации в принимающем вузе.

Данная анкета была разослана всем 298 студентам Амстердамского университета, которые обучались за границей по программе ERASMUS в течение 1992/93 академического года. 145 анкет было возвращено. Таким обра-

зом, дали ответ 51% опрошенных. 135 анкет из числа возвращенных были доставлены вовремя, проработаны и проанализированы. В общем, анкеты дали сведения по 349 учебным компонентам.

4.2. Состав респондентов

Среди лиц, возвративших анкеты, большинством оказались женщины (68%), меньшинством – мужчины (32%). Данное отношение вряд ли показывает общее соотношение мужчин и женщин среди ERASMUS-студентов Амстердамского университета. Причиной может быть то, что большое количество ERASMUS-студентов оказались с гуманитарных факультетов (см. ниже).

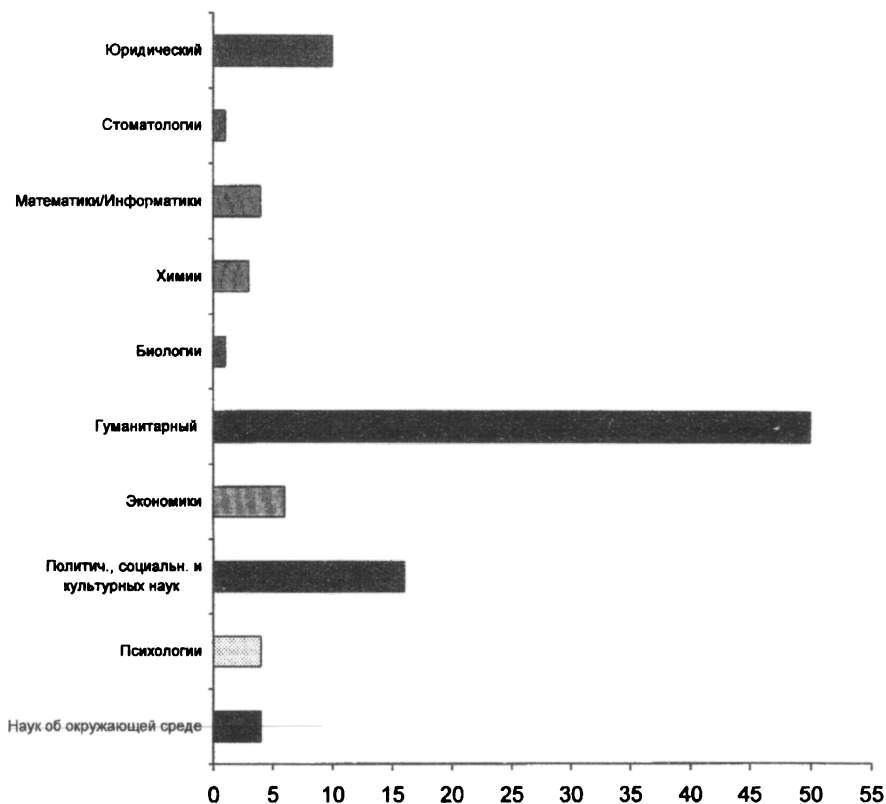
Студенты, как правило, отправляются за границу на 3-м году обучения (курс "doctoraal") (78%). Среди опрошенных 45% студентов уже окончили обязательный сегмент своего обучения. Средний возраст студентов составляет 24.3 года.

4.3. Получаемая студентами информация

Информация о возможности обучения за границей студентами первоначально была получена на факультете или кафедре (76%), от других студентов (27%), благодаря офису международных отношений (24%), прямо из иностранного вуза (23%), и из Folia (информационного бюллетеня Амстердамского университета) (6%). Около 58% студентов сочли информацию достаточной для написания общего плана обучения, а 20% - достаточной для составления детального плана. Данные цифры отражают характер действий студентов при планировании. Почти 81% из тех студентов, которые посчитали информацию достаточной для составления детального плана, сделали его, а 47% из тех, которые считали информацию достаточной лишь для общего плана, также составили детальный план. Однако мы не находим здесь причинно-следственных связей; лучшая информация не всегда стимулирует студентов улучшать свое планирование. Это

может быть тот случай, когда студенты, желающие составить хороший план обучения, вкладывают больше усилий в розыск информации, чем другие.

Рис. 6. Процентное соотношение ERASMUS-студентов на факультетах



4.4. Отбор компонентов для изучения за границей; план обучения.

В 34% анкет студенты ответили, что составляли детальный план обучения до момента своего отправления и 35% опрошенных разрабатывали более или менее обобщенный план.

В 44% из этих случаев студенты отклонялись от разработанных дома индивидуальных учебных планов. Первоначальной причиной этого оказались отличия содержания и/или уровня усвоения курсов от ожидаемых. Среди других причин оказались различия в академическом календаре или сроках завершения дисциплин. Составление плана до отправления считается важным для последующего признания. В 77% случаев возникновения затруднений с признанием оказалось, что студенты не составляли заранее конкретного плана.

4.5. Советы студентам

Почти 27% студентов имели поддержку своей кафедры при составлении плана обучения. Данная поддержка была оценена от "достаточной" (53%) до "хорошей" (47%).

4.6. Предварительные договоренности

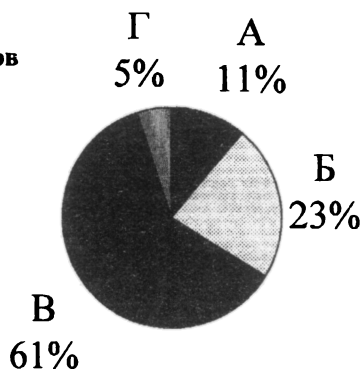
Не менее 33% студентов еще до своего отъезда заключили договоры об академическом признании со своим координатором (координатором Амстердамского университета). Как минимум в четверти этих случаев договор основывался на уже существующем соглашении с зарубежным вузом. По крайней мере, в 38% случаев вуз за рубежом был об этом информирован; чаще всего (70%) самими студентами. Такие договоры имеют большое значение для последующего признания обучения. В 90% случаев признания произведены согласно подобным договорам. Более того, студентами, получившими ограниченное признание или не получившими его вовсе, чаще оказывались именно те, которые не заключали предварительного договора (84%/91%). Полное же признание периода обучения за границей получили 67% опрошенных лиц.

4.7. Период обучения за границей

Периоды зарубежного обучения в среднем имели продолжительность шесть с половиной месяцев. В течение этого периода студенты изучали в среднем по три учебных компонента. Среди этих компонентов чаще всего встречаются свободно выбираемые дисциплины (61%), дисциплины обязательного выбора (23%) и работа, относящаяся к дипломному проекту или исследованию (11%). Лишь в 5% случаев дисциплины, изученные за границей, замещали обязательные предметы родного вуза. Варианты интеграции плана обучения за рубежом с учебными планами университета Амстердама изображены на графике ниже.

Рис. 7. Варианты интеграции учебных планов

- А Дипломная работа/исследование (11%)
- Б Дисциплины обязательного выбора (23%)
- В Свободно выбираемые дисциплины (61%)
- Г Обязательные дисциплины (5%)



4.8. Организованное сотрудничество

Студенческие обмены в программе ERASMUS все больше и больше приобретают черты организованных программ межвузовского сотрудничества (ICPs), которые существуют уже несколько лет. Хотя 45% студентов, заполнивших анкету, не знают термина ICP, выявилась следующая картина. Лишь 27% опрошенных студентов оказались первыми студентами Амстердамского университета, попавшими в конкретный зарубежный вуз, и лишь 34% были единственными представителями своего университета. В среднем, в каждом зарубежном вузе было еще по два студента университета Амстердама. Организованные программы постоянных студенческих обменов спо-

собствуют беспрепятственному признанию. Студенты, которые были первыми представителями Амстердамского университета за рубежом, имели вдвое больше проблем с признанием (69%), нежели другие (31%).

4.9. Руководство и контакты со студентами

Структура руководства студентами в течение периода обучения за рубежом охарактеризована в таблице 1 по данным анкетирования:

Таблица 1. Руководство студентами

Количество руководителей	Руководство со стороны университета Амстердама	Руководство принимающего вуза
Один сотрудник	39%	63%
Более одного	5%	17%
Ни одного	56%	20%

В большинстве случаев руководство студентами со стороны университета Амстердама не было организовано. Некоторые из студентов дали этому негативную оценку. Другие ответили, что у них не было необходимости в контакте со своим университетом или его руководстве с его стороны. С их точки зрения, независимость – желательная часть зарубежного обучения.

Зависимости между степенью руководства родного вуза и последующим академическим признанием установить не удалось. Организация руководства со стороны принимающего вуза имела существенное влияние на признание. Студенты, руководимые одним сотрудником зарубежного вуза, имели меньше проблем с признанием, чем студенты, руководимые несколькими сотрудниками, либо оставшиеся без руководства.

Студенты выразили следующие мнения о контактах различного рода. Имеются в виду контакты между ними и их родным вузом, между ними и принимающим вузом и контакты между вузами, плюс руководство.

Таблица 2. Оценка контактов и руководства

	Контакт			Руководство со стороны	
	студент – родной вуз	студент – зарубежный вуз	родной вуз–зарубежный вуз	родного вуза	зарубежного вуза
Хорошо	29%	69%	13%	22%	51%
Достаточно	18%	23%	8%	49%	40%
Плохо	52%	7%	23%	29%	9%
Без оценки	-	-	55%	-	-

Низкая оценка руководства и контакта с родным вузом частично связана с тем, что в период зарубежного обучения контакт с родным университетом был очень небольшим. В 87% случаев контакта между студентами и родным вузом не было вообще, а в 76% не было контакта между вузами. Общее количество контактов оказывает влияние на последующее признание. Слабый контакт практически утраивает ожидаемые проблемы признания; в 54% случаев, когда признание было проблематичным, контакт описан как слабый, в сравнении с 19% случаев, когда зачеты были проставлены без проблем. Играет также роль контакт между студентом и его родным вузом. Полное признание происходило более часто при хорошем контакте (86%) и реже при плохом (55%).

4.10 Формы обучения

Наиболее часто встречающейся формой обучения за рубежом оказывалась лекция; намного реже, чем обычно применялись семинары, проекты и письменные задания. Из всего многообразия форм семинары вызвали наибольшие сложности для признания. Письменные работы чаще всего получали полное признание (89%).

4.11. Оценка результатов обучения

Обучение в зарубежном вузе наиболее часто оценивалось посредством письменного экзамена (41%), письменной работы (26%) или устного экзамена (19%). Данная оценка практически всегда (94%) производилась сотрудником принимающего вуза. Как правило, оценка выносилась в балльной форме (82%). В 23% случаев работа также оценивалась в кредитах. Кредиты обеспечивают не только больше шансов на полное признание, но так же и на его получение «без особых хлопот». Оценки, не выраженные в кредитах, в 4 раза чаще были подвержены переоценке (35%), чем те, которые были обеспечены кредитами (9%). Иностранные кредиты, назначенные за письменные работы, чаще других переводились в кредиты родного вуза (40%). Подобное реже происходило при письменных экзаменах (29%) и еще реже при устных (15%). Устные экзамены чаще других подвергались переоценке (45%).

4.12. Признание

В 78% случаев учебные дисциплины, пройденные за рубежом, получили полное признание. Около 9% дисциплин были признаны частично и лишь 13% совсем не признаны. Следовательно, 22% студентов не согласны или не совсем согласны с тем признанием, которое они получили. Четверть из этих студентов опротестовали такое положение вещей у лектора или у экзаменационной комиссии. Признание было обеспечено без затруднений в 33% слу-

чаев; в 35% случаев признание было осуществлено посредством консультации со студентом и/или лектором в принимающем вузе.

Процедура признания обычно влечет либо преобразование оценки, выставленной принимающим вузом, в оценку и кредиты родного вуза (38%), либо преобразование зарубежных кредитов напрямую в кредиты своего университета (31%). Как утверждалось выше, результаты обучения, выраженные в кредитах, дают больше шансов на полное признание (90%), чем просто оценки, полученные за рубежом (80%). Учеба, проведенная за рубежом, подвергалась переоценке в 27% случаев.

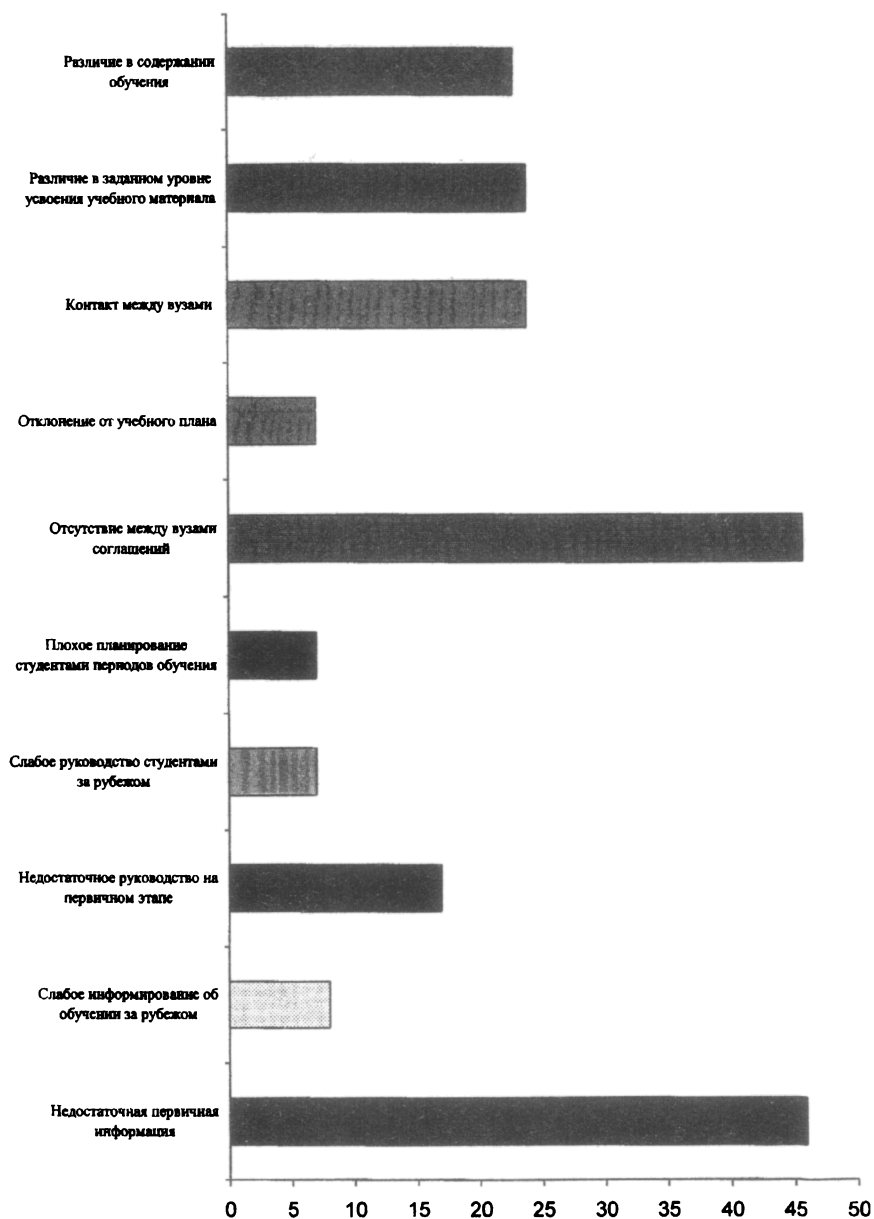
4.13. Отставание от графика обучения

По крайней мере, в 41% случаев период зарубежного обучения привел к отсрочке окончания обучения. В среднем задержка составляет 4,6 месяца (при средней продолжительности обучения за границей 6,5 месяца).

4.14. Препятствия на пути к признанию

По мнению студентов, в признании периодов обучения за границей играют роль следующие препятствия (указан процент студентов, отметивших те или иные препятствия).

Рис.8. Препятствия на пути к признанию



4.15. Мнения о признании

В специальной части анкеты студенты выразили свое мнение о признании зарубежных периодов обучения. Заранее было сформировано 10 суждений, основанных на возможных стратегиях признания (см. п. 1.6.). Студенты выразили свое мнение по 5-ти бальной шкале от 1 (совершенно не согласен) до 5 (полностью согласен).

Средний результат приведен ниже по каждому из суждений.

Таблица 3. Мнения о признании

Суждения	Совершенно не согласен			Полностью согласен		Средний балл
	1	2	3	4	5	
Период обучения за рубежом всегда более сложен, чем подобный период, проведенный в родном вузе			*			2.6
Учебные компоненты, изучаемые за границей должны являться дополнительной частью к образовательным программам дома.				*		3.5
Личный опыт – главный аспект зарубежного периода обучения.				*		3.8
Компоненты, изученные за границей должны замещать те компоненты, которые являются частью программы отправляющего вуза.			*			2.8
Наиболее важным аспектом обучения за границей является изучение языка и культуры.				*		3.4
Для периода обучения за границей совершенно нормально, что он вызывает отставание от графика окончания вуза.				*		3.1
Отправляющему вузу нужны только проставленные зачеты за приобретенные академические знания.				*		3.4
Отправляющий вуз должен оценивать приобретенные языковые навыки и понимание культуры и ставить за это зачеты.				*		2.8
Личная выгода, полученная за рубежом, никогда не может быть выражена в кредитах (зачетах).				*		4.2
За период обучения за границей следует присваивать большее количество кредитов, чем за тот же период в родном вузе.			*			2.6

Многие из усредненных баллов близки к трем. Это не означает, что студенты не имеют определенного мнения, но означает, что налицо большие различия в ответах.

Ясно, что студенты считают период обучения за границей дополнением к образовательной программе собственного вуза. Самым важным в обучении за границей студенты сочли личный опыт, приобретенный за время пребывания за рубежом, языковые навыки и понимание культуры. Этот опыт не может выражаться кредитами, а также, по мнению студентов, нет необходимости назначать кредиты за приобретенные знания. Поэтому, большинство студентов не считают за большое несчастье отставание от графика окончания вуза.

4.16. Заключение

Некоторые условия и обстоятельства обучения за рубежом, полученные при опросе студентов, оказывают влияние на последующее признание:

- Отношение студентов к качеству планирования; составление точного плана обучения (что делает лишь примерно треть студентов, по сведениям и преподавателей, и студентов)
- Наличие соглашения о признании до момента отправки за рубеж
- Поддержание контакта между вузами
- Организованное сотрудничество с партнерским вузом
- Руководство студентами со стороны принимающего вуза

Некоторые моменты, относящиеся к педагогическим ситуациям в зарубежном вузе, также оказывают влияние на признание:

- ◆ Способы преподавания и учения
- ◆ Методы оценки
- ◆ Система кредитов

Наблюдения студентов в ряде случаев отличаются от наблюдений сотрудников:

*** Имеющейся информации недостаточно для составления приличного плана обучения**

*** Недостает ясных правил и договоренностей, касающихся признания**

Эти два момента чаще всего называются студентами, как основные препятствия.

В 78% случаев результаты обучения за рубежом были полностью признаны. Тогда возникает вопрос – что значит "полное признание" (см. также главу 5), поскольку 41% случаев обучения за границей привели к отставанию от графика окончания вуза (в среднем на 4,6 месяца). Интеграция зарубежного периода обучения в действующий учебный план довольно низка; лишь 5% учебных компонентов, изученных за рубежом, заменили обязательные предметы образовательной программы отправляющего вуза. Почти треть результатов были переоценены (наблюдения студентов в высшей степени согласуются с наблюдениями сотрудников: 27%, 31%). Полученная картина свидетельствует о преобладании двух стратегий признания, описанных ранее: "Стратегия замещения предмета по выбору" и "Стратегия ограниченного признания" (см. п.п. 1.6. и 3.2.6.). Это не противоречит мнению студентов, которые склонны рассматривать обучение за рубежом как дополнительное.

Глава 5

Дискуссии с лицами, вовлеченными в исследование: Офис международных отношений, координаторы, консультанты и студенты

5.1 Организация семинара

В заключительной части исследования был организован трехчасовой семинар. Его целью было обсуждение всех промежуточных результатов с лицами, вовлеченными в исследование для достижения более ясного качественного анализа различных аспектов исследования.

Программа предусматривала рассмотрение следующих вопросов:

- Общая характеристика исследования, сделанная господином Р. Blok (офис международных отношений Амстердамского университета);
- Представление промежуточных результатов госпожой М.С. van der Wende (исследователь Nuffic);
- Два примера из жизни студентов: R. van der Meij (студентка отделения испанского языка) и M. Dankbaar (студентка юридического факультета);
- Обсуждение ряда предложений, выдвинутых господином К. Kouwenaar (заведующий отделом международной оценки документов об образовании, Nuffic).

На семинар были приглашены все сотрудники, которые получили анкету, либо были устно опрошены, а также все студенты, проявившие интерес. Сотрудники офиса международных отношений также были представлены. Всего присутствовало 20 человек.

Ниже приведен краткий отчет о дискуссии.

5.2 Полное признание

Прежде всего, была сделана попытка уточнить понятие "полное признание". Представлено три возможных признака (см. также п. 1.7). Полное признание проявляется:

- Когда отсутствует отставание от графика окончания вуза;
- Когда все зачеты конвертируемы;
- Когда зачеты по дисциплинам, входящим в учебный план родного вуза, действительно конвертируются отправляющим вузом.

Очень много возникло вопросов и замечаний, касающихся отставания от графика окончания вуза (41% случаев обучения за границей привел к отсрочке окончания вуза). Задержка обычно происходит из-за одного из следующих факторов: языковая подготовка не была признана; обязательные дисциплины, преподаваемые лишь один раз в год, были пропущены в родном вузе; академические календари оказались несовместимыми. Однако было отмечено, что те, кто обучались за границей, после возвращения оказались лучшими студентами. Это качество уравнивает дополнительное время, затрачиваемое на приобретение зарубежного опыта, и даже может его компенсировать.

Относительно признания только тех компонентов, которые составляют образовательную программу родного вуза, дискуссия свелась к обсуждению правомерности присвоения зачетов за языковые курсы. Группа участников дискуссии пришла к выводу, что если изучение языка прямо входит в цели обучения за границей, то подобные курсы следует признавать. Однако признание требует измерения начального и конечного уровня владения языком. Даже если языковые курсы прямо предназначены для того, чтобы студент мог изучать другие дисциплины за рубежом, зачеты по языку могут быть проставлены при условии, что приобретенные языковые знания использовались при обучении (например, если письменные работы сделаны на этом

языке) и эти знания проверяемы. Высказано предположение, что в случае непризнания языковых курсов, количество кандидатов для поездки в Англию, Ирландию и Германию будет возрастать непропорционально росту числа студентов, изучающих языки.

Под "полным признанием" студенты обычно понимают перевод всех зачетов, полученных за границей, в зачеты своего вуза. Большинство сотрудников в "полном признании" видят принятие только тех компонентов, которые являются частью образовательной программы родного вуза. Интерпретацией того, является ли компонент частью своего учебного плана, занимаются экзаменационные комиссии.

Однако в то же время наблюдаются различия в оценках и суждениях. Компоненты, изученные за границей, не всегда должны быть абсолютно точно равны тем компонентам, которые изучаются в родном вузе. Различия в содержании образовательных программ являются одной из причин, побуждающих студентов обучаться за границей. Выгоды от этого различия приводят как студентов, так и сотрудников к отказу от "стратегии гомогенизации".

Важным моментом современной голландской образовательной политики является то, что большой упор делается на продолжительность обучения. Приоритет отдается таким схемам признания, при которых продолжительность обучения не увеличивается, практика признания лишь компонентов, соответствующих учебному плану, становится менее приемлемой. В ответ на это можно было бы ожидать ограничение обменов только теми студентами, которые с легкостью выдержат дополнительное бремя ("элитарная стратегия"). Если вуз желает избежать подобной ситуации, он мог бы принять во внимание, что студент получает зачет за языковые умения ("стратегия прощения").

5.3. Стратегические подходы

Здесь обсуждение было обращено к различным стратегиям признания (см. также п. 1.6). "Элитарная стратегия" была раскритикована за то, что она дает возможности лишь лучшим или быстро работающим студентам, в то время как чаще всего студенты повышают свой уровень в течение обучения за границей, и возвращаются домой как "лучшие студенты". Считается, что мотивация студентов при поездке за границу является наиболее важным обстоятельством, хотя [мотивацию трудно измерить, если ее выбрать в качестве одного из показателей при отборе претендентов на обучение за рубежом]. Можно предположить, что образовательная программа, предложенная студентом, могла бы послужить выражением этой мотивации, а также стать инструментом при отборе студентов.

"Стратегия гомогенизации" несовместима с ценностью для студентов различий в образовательных программах (см. выше) и с привлекательностью для студентов самого обучения за рубежом. Более того, часто информация о компонентах, которые следует изучить за границей, недостаточна. Все это делает невозможным определение степени соответствия этих компонентов обучения с образовательной программой отправляющего вуза и не позволяет установить в какой степени они могут заменить друг друга. Поэтому большее предпочтение отдается интеграции образовательных компонентов, нежели гомогенизации.

"Стратегия интеграции" допускает, чтобы сами по себе были проанализированы образовательные цели, и зачеты были проставлены по тем дисциплинам, которые эквивалентны компонентам образовательной программы отправляющего вуза в смысле достижения образовательных целей, несмотря ни на какие различия в содержании обучения, структуре курса или в методах обучения.

5.4. Признание и качество образования

В ходе дискуссии было высказано предположение, что признание представляет интерес не только для студентов, но и в целом для вузов. Фактически академическое признание должно внести вклад в повышение качества образования.

Данное предположение вызвало следующую реакцию. В общем, считается, что интернационализация не связана с качеством образования. Однако признается, что студенты становятся более сознательными после обучения где-либо еще, кроме своего вуза.

Присутствие иностранных студентов в своем вузе также оказывает стимулирующее воздействие. Это происходит не только потому, что курсы даются на английском языке, но и потому, что лекторы должны тщательно продумать способ представления материала. Эффекты влияния на качество обучения могут быть усилены при включении иностранных студентов в регулярные образовательные программы вуза и при интеграции периодов обучения за рубежом с обучением дома (см. выше). Это также означает, что результаты, достигнутые за рубежом, следует учитывать полностью и отмечать в дипломах.

5.5. Организационные аспекты признания

Из организационных условий обеспечения признания наибольший акцент делается на информацию. Недостаток письменной информации повсеместно считается главным препятствием для признания. Сотрудники хотели бы иметь брошюры, предоставляющие детальную информацию об образовательных программах, содержании обучения, уровне усвоения материала, способах оценки и т.д., касающиеся всех участвующих в обменах вузов. Участники обменов также мало знакомы с подобными аспектами системы ECTS. Такая детальная информация важна и для студентов. Первым подразделени-

ем, где они пытаются найти информацию, является кафедра. Офис международных отношений может снабдить их другой, более общей информацией.

В ходе дискуссии выражено пожелание, чтобы процедуры признания были более формализованы и стандартизованы. Если это трудно для партнерского университета, то отправляющий университет мог бы сам использовать более стандартизованные протоколы и процедуры. Это многое бы разъяснило студентам.

Студенты должны иметь стимул для составления хорошей образовательной программы до своего отъезда. Это облегчает разработку конкретного соглашения (договора) о признании результатов обучения за рубежом еще до отправки.

NB: оба последних аспекта зависят от уровня информированности о курсах зарубежного вуза.

В заключение участники дискуссии обсудили различия методов оценки результатов обучения в университете Амстердама и у его партнеров. Это было воспринято как результат различий в подходах к обучению в разных странах (например, какому аспекту придается более важное значение: воспроизведению знаний, их анализу или применению).

Конечно, подобные отличия могут существовать и между отдельными вузами и преподавателями в рамках одной страны. Тем не менее, считается, что более тесный контакт между лекторами способен улучшить положение дел.

Выводы и рекомендации

Ниже подведены итоги, с ответами на вопросы, сформулированные во 2, 3 и 4-й главах. Здесь обсуждено соотношение результатов данного исследования с теоретическими основами и даны рекомендации по совершенствованию процессов признания и интеграции периодов зарубежного обучения в учебные планы отправляющего вуза.

В 78% случаев результаты обучения за рубежом были полностью признаны Амстердамским университетом. Для сравнения скажем, что в целом в Европе в 1990/91 году ERASMUS-студенты составляли 74% (Maiworm, 1993).

Полное признание студенты определяют как ситуацию, при которой все полученные за границей зачеты засчитываются в их родном вузе. Сотрудники же больше придерживаются мнения, что признаваться должны лишь те компоненты, которые входят в образовательную программу отправляющего вуза.

В 41% случаев периоды обучения за рубежом привели к отставанию от графика окончания вуза в среднем на 4.6 месяца. Это точно соответствует ожиданиям ERASMUS-студентов. Около 43% из них ожидали подобной задержки, которая должна, по их мнению, составлять от 50 до 100% времени, проведенного за границей (цифры 1990-91 года) (Maiworm, 1993).

Почти треть результатов зарубежного обучения была подвергнута переоценке. В случаях недостаточной информированности об учебе студента или отсутствия тесного контакта студента с администрацией отправляющий вуз с неохотой принимал оценки зарубежного вуза.

Периоды обучения за границей слабо вписываются в образовательные программы. Большая часть компонентов зарубежного обучения в учебном плане отправляющего вуза являются дисциплинами необязательного выбора. Лишь 5% дисциплин эквивалентны обязательным курсам.

Низкий уровень интеграции учебных планов и переоценка результатов обучения говорят об использовании в университете Амстердама стратегии "ограниченного признания" и "замещения предметов по выбору" (см. п. 1.6). Продолжительность обучения в вузе ограничена с точки зрения выделяемого государственного финансирования, и это обстоятельство окажет давление на указанные стратегии, так как очень важно, чтобы в результате обучения за рубежом не происходило отставание от учебного графика. Это потребует дальнейшей интеграции периодов обучения за рубежом с обучением дома ("стратегия интеграции"). Респонденты утверждают, что это было бы предпочтительнее перед стратегией отбора студентов ("элитарная стратегия").

"Стратегия интеграции" подразумевает, что зачеты проставляются за все компоненты зарубежного обучения, образовательные цели которых эквивалентны образовательным целям родного вуза. Таким образом, кафедры должны проанализировать свои образовательные цели с тем, чтобы выбирать зарубежные образовательные программы с подобными целями и компонентами, способными заменить обязательные компоненты учебного плана.

В университете Амстердама нет определенных правил признания периодов обучения за рубежом. Велики различия в этих процедурах среди различных факультетов и кафедр. На уровне кафедр или факультетов должна быть выработана более четкая политика признания.

Стандартизированные средства и процедуры использованы редко, либо вовсе не использованы. Процедуры следует разрабатывать на уровне вуза, а конкретные методы и условия соглашений могут быть предложены офисом международных отношений. Результатом этого должен стать набор соглашений и правил, касающихся признания, которые были бы понятны и студентам. Основная схема присвоения кредитов (зачетов), если она еще не определена, должна стать частью формальных договоренностей между вузами. Типовые соглашения могут быть разработаны администрацией или офисом

международных отношений. Здесь, может быть, стоит воспользоваться системой ECTS.

Выявлен ряд элементов и условий процесса, содействующих полному признанию. Среди них:

- Четкий план обучения, составляемый студентом до отъезда (выполнен лишь 1/3 студентов). Студенты должны иметь стимул или даже требование составлять планы. Планы могут быть основой заранее заключаемого соглашения о признании (до отъезда за рубеж).
- Соглашения о признании, заключенные с сотрудниками родного вуза перед поездкой (сделаны лишь третью студентов).
- Хороший личный контакт между соответствующими сотрудниками двух вузов (степень контактов сильно варьируется; лишь в 25% случаев контакт оценен как хороший). Такие контакты следует интенсифицировать как вклад в развитие сотрудничества между вузами. С целью знакомства с программами, методами и подходами партнерских вузов следует более эффективно использовать двусторонние и многосторонние визиты и встречи.
- Соглашения о взаимовыгодном сотрудничестве с зарубежным вузом (2/3 студентов приняли участие в обменах, относящихся к таким соглашениям).
- Руководство иностранными студентами со стороны принимающего вуза: для этой цели следует назначать специального сотрудника (в целом, руководство, обеспеченное принимающим вузом оценивается как хорошее).
- Наличие системы кредитов в иностранном вузе.

Двумя другими аспектами, влияющими на признание, являются педагогические методы зарубежных вузов, а также методы оценки результатов обучения.

Главными препятствиями для признания являются:

- Недостаток информации. Кафедрам и факультетам следует предоставлять своим студентам более обширную и качественную информацию, касающуюся образовательных программ, доступных для изучения в иностранных вузах.
- Отсутствие конкретных правил и соглашений.
- Различия в содержании, уровне изучения и структуре образовательных программ двух вузов, а также различия в учебных графиках.
- Недостаточное планирование студентами своих образовательных программ за рубежом.
- Слабый контакт между вузами.

Мнения студентов и сотрудников университета Амстердама относительно сложившейся ситуации с академическим признанием во многом совпадают. Признание следует оптимизировать, улучшив информационную поддержку и разработав процедуры. Рекомендуется также продолжить работы по интеграции зарубежных периодов обучения с любым из учебных планов университета Амстердама.

Качественный аспект зарубежного обучения начинает привлекать внимание. Интернационализация требует придавать все большую важность гарантии качества. Университету Амстердама рекомендовано включить интернационализацию в общеуниверситетский проект совершенствования качества образования.

Библиография

1. Christensen, L (1992)

Academic Tourism, a redundant or a fruitful study abroad. Tracks and wrong tracks to credit transfer. In: Higher Education Management, vol. 6, no 1. Paris: OECD/imhe.

2. Maiworm, F., W. Steube and U. Teichler (1992)

ECTS in its year of inauguration: the view of the students. ERASMUS Monographs no. 15. Kassel, Wissenschaftliches Zentrum für Berufs- und Hochschulforschung der Univesitat Gesamthochschule Kassel. Werkstattberichte 37.

3. Maiworm, F., W. Steube and U. Teichler (1993)

ERASMUS student mobility programmes 1989/1990 in the view of their coordinators. ERASMUS Monographs no. 16. Kassel, Wissenschaftliches Zentrum für Berufs- und Hochschulforschung der Univesitat Gesamthochschule Kassel. Werkstattberichte 41.

4. Maiworm, F., W. Steube and U. Teichler (1993)

Experience of ERASMUS students 1990/91. // ERASMUS Monographs no. 17. Kassel, Wissenschaftliches Zentrum für Berufs- und Hochschulforschung der Univesitat Gesamthochschule Kassel. Werkstattberichte 42.

5. Smith, A. (1990)

Academic recognition, curricular integration and assessment. In: Burn, B.B., L. Cerych and A. Smith (eds.) Study abroad programmes. London: Jessica Kingsley Publishers.

6. Task Force Human Resources, Education, Training and Youth. (1993)

Evaluation of the pilot phase of the European Community Course Credit Transfer System. (Coopers & Lybrand). Brussels: ERASMUS Office.

7. U. Teichler (1990)

Recognition. A Typological overview of recognition issues arising in temporary study abroad. ERASMUS Monographs no. 3. Kassel, Wissenschaftliches Zentrum für Berufs- und Hochschulforschung der Universität Gesamthochschule Kassel. Werkstattberichte 29.

NUFFIC (Нидерландская
организация за международное
сотрудничество в высшем
образовании)

Kortenaerkade 11
P.O.Box 29777
2502 LT The Hague
The Netherlands
тел: + 31 (0)70 426 02 60
телекс 33565 nufic nl
факс +31 (0)70 426 03 99

Анкета " Зачеты за обучение за рубежом "

Инструкции по заполнению анкеты

Пожалуйста, пишите разборчиво. На каждый вопрос допускается более одного ответа.

Если вы персонально отвечаете за оценку результатов обучения за рубежом и присвоение зачетов, пожалуйста, отвечайте с позиции своего собственного опыта и применяемых методов.

В случае если вы прямо или косвенно вовлечены лишь в часть процесса признания, пожалуйста, опирайтесь при ответе на общее впечатление о процессе.

Общие данные

Имя:.....

Вуз:.....

Факультет:.....

Кафедра:.....

Должность:.....

Пожалуйста, верните заполненную анкету к 25 марта 1993 г. по адресу:

Nuffic

P.O.Box 2977

2502 LT The Hague

1. Каким образом выбираются курсы/компоненты обучения, которые изучает студент в зарубежном вузе?

- ☐ перед выездом, студент оценивает информацию о принимающем вузе (например, информационный пакет) и делает свой личный выбор
- ☐ кафедра делает подборку подходящих курсов
- ☐ это организуется посредством личного контакта между сотрудниками вузов
- ☐ студент делает выбор, уже прибыв в принимающий вуз
- ☐ все периоды обучения используются для самостоятельных компонентов обучения, например, для написания дипломной работы
- ☐ другое:

2. Признание означает, что отправляющий студента вуз либо присуждает зачеты, либо освобождает от зачета на основании компонентов обучения, пройденных за рубежом.

Как это признание осуществляется на практике?

- ☐ перед отъездом студент получает письменное подтверждение того, что зарубежные дисциплины будут перезачтены с присвоением необходимого количества кредитов и/или будет дано освобождение от зачета*
- ☐ перед отъездом студент получает письменное подтверждение того, что полученные кредиты будут зачтены, но компоненты зарубежного обучения конкретно не определены*
- ☐ обычно подразумевается, что зачеты будут проставлены после возвращения студента
- ☐ признание производится лишь по окончании зарубежного периода обучения
- ☐ другое:

** Пожалуйста, вышлите пример документа.*

3. Имеются ли в рамках вашей кафедры правила и соглашения, формально регулирующие признание?

- ☐ нет
- ☐ да, среди них:
 - ☐ протокол о сотрудничестве
 - ☐ правила для ICPs (проектов межвузовского сотрудничества)

Приложение 1: анкета для преподавателей и администраторов

- ☐ формальное соглашение на уровне вуза/факультета/кафедры*
- ☐ другое:

** Пожалуйста, обведите только одно.*

4. Существует ли процедура признания в письменном виде?

- ☐ да*
- ☐ нет

Если нет, то как студент узнает об этой процедуре, чтобы за рубежом зарабатывать кредиты для зачета и/или освобождения от зачета?

** Пожалуйста, вышлите копию такого описания.*

5. Как происходит признание после возвращения студента из-за границы?

- ☐ следует индивидуальный экзамен или представление письменного отчета
- ☐ следует предоставление письменной работы, сделанной в другой стране
- ☐ на основании оценки знаний принимающего вуза
- ☐ посредством наблюдения (и оценки) отправляющим вузом успехов студента в течение пребывания его за рубежом
- ☐ другое:

6. Кто выносит окончательное решение по поводу признания периода обучения за границей?

- ☐ лектор
- ☐ заведующий кафедрой
- ☐ экзаменационная комиссия
- ☐ координатор программы студенческих обменов
- ☐ другое:

7. Существуют ли факторы, препятствующие признанию?

- ☐ различия в содержании образовательных программ
- ☐ различия в задаваемом уровне изучения
- ☐ различия учебных графиков
- ☐ отклонения в ходе обучения, от выбранных и заранее согласованных образовательных компонентов
- ☐ другое:

8. Как часто подобные факторы играют роль?

- ☐ изредка
- ☐ часто
- ☐ всегда

9. Какая система оценки применяется к дисциплинам, изученным за рубежом?

- ☐ домашняя
- ☐ система принимающей страны
- ☐ ECTS
- ☐ специально разработанная система конвертации*
- ☐ другое:

** Пожалуйста, вышлите документацию*

10. Как часто просто принимается зарубежная оценка?

- ☐ всегда
- ☐ иногда
- ☐ никогда

11. Во многих странах нет систем кредитов. Как происходит признание в этом случае?

12. Некоторые страны имеют системы кредитов, отражающие лишь количество контактных часов, в отличие от систем, подобных голландской, которая также отражает часы самостоятельной работы студентов. Каким образом сглаживается подобное отличие?

Приложение 1: анкета для преподавателей и администраторов

13. Является ли система ECTS полезной для присвоения кредитов?

- ☐ да
- ☐ нет

Пожалуйста, объясните:

14. Какие доказательства о прохождении обучения за рубежом получают выпускники?

- ☐ периоды обучения за рубежом записываются в диплом
- ☐ они получают отдельный сертификат
- ☐ периоды обучения за границей отмечаются в выписке из зачетной книжки
- ☐ другое:

15. Учитываются ли оценки, полученные за рубежом, при подсчете рейтинга или итоговой оценки?

- ☐ да
- ☐ нет

16. Комментарии или предложения относительно признания зарубежных периодов обучения:

Университет Амстердама

В изучении процедур признания принимали участие координаторы следующих кафедр:

Гуманитарный факультет:

Кафедры Английского языка и литературы; Французского и романских языков и литературы; Европейских наук; Немецкого языка и литературы; Итальянского языка и литературы; Испанского языка и литературы.

Факультет политических, культурных и социальных наук:

Кафедры Международных отношений; Средств массовой информации.

Факультет наук об окружающей среде:

Кафедры Физической географии; Социальной географии; Доисторических времен и археологии.

Юридический факультет:

Кафедра Истории права.

Факультет химии:

Кафедра Органической химии.

Студенческие консультанты следующих кафедр приняли участие в изучении процедур признания:

Экономический факультет:

Кафедра Эконометрии и статистических дисциплин.

Гуманитарный факультет:

Кафедры Истории искусств; Византологии; Классической археологии; Драмы; Европейских наук; Восточно-европейских наук; Общей и сравнительной литературы; Общей лингвистики; Немецкого языка и литературы; Еврейского, Армянского и Сирий-

Приложение II: Кафедры, участвующие в исследовании

ского языка и литературы; Истории, Латинского языка и литературы; Славянских языков; Скандинавских языка и литературы; Перевода; Науки о письменах.

Факультет образовательных наук:

Кафедра Образования

Факультет политических, культурных и социальных наук:

Кафедры Общественного управления; Политических наук и международных отношений; Средств массовой информации; Культурной антропологии/социологии не западного мира; Культурологических дисциплин.

Факультет Биологии

Факультет наук об окружающей среде:

Кафедры Физической географии; Планирования городов и сельской местности и демографии.

Факультет теологии

Факультет психологии

Факультет права

Факультет математики и информатики:

Кафедры Информатики и информационных систем; Математики; Информационных наук и искусственного интеллекта.

Факультет философии

Факультет стоматологии

Факультет физики и астрономии

Анкета
"Зачеты за обучение за рубежом"

Пожалуйста, пишите разборчиво. На каждый вопрос, отмеченный звездочкой (*), допускается более одного ответа.

Общие данные

Имя:

Пол

☐ м

Возраст: лет

☐ ж

Факультет:

Учебная программа:

Курс, в течение которого вы обучались за границей:

☐ первый

☐ второй

☐ третий

☐ четвертый

Страна, в которой вы обучались:

Название принимающего вуза:

Сколько месяцев проходило обучение за границей:

Был ли это обмен в рамках ICP (проекта межвузовского сотрудничества)?

☐ да

☐ нет

Были бы вы заинтересованы в принятии участия в семинаре, посвященном этой теме?

☐ да

☐ нет

Пожалуйста, верните заполненную анкету к 30 сентября 1993 года по адресу:

Nuffic

Attn. Mrs. M.C. van der Wende

Часть А: В целом о периоде обучения за границей.

1. Были ли вами выполнены обязательные компоненты программы обучения в момент отъезда?

- ☐ да
- ☐ нет

2. Были ли вы первым студентом вашей кафедры, обучавшимся в данном конкретном зарубежном вузе?

- ☐ да
- ☐ нет
- ☐ не знаю

3. Были ли вы единственным студентом вашей кафедры, в этом зарубежном вузе?

- ☐ да
- ☐ нет, кроме меня было _____ студентов нашей кафедры
- ☐ не знаю

4. Как вы узнали о возможности обучения в данном конкретном зарубежном вузе?*

- ☐ через офис международных отношений нашего вуза
- ☐ на нашей кафедре
- ☐ от других студентов
- ☐ прямо из зарубежного вуза
- ☐ благодаря Nuffic
- ☐ другое.....

** Вы можете отметить более одного варианта*

5. Была ли эта информация достаточной для того, чтобы создать общее впечатление о предоставленных возможностях обучения в этом зарубежном вузе?

- ☐ да
- ☐ нет

Пожалуйста, объясните, если считаете нужным.....

6. Была ли эта информация достаточной для того, чтобы составить детальный план обучения?

- ☐ да
- ☐ нет

Пожалуйста, поясните, если считаете нужным

7. Сделали ли вы план обучения до отъезда?

- ☐ да
- ☐ нет, я решил, что буду делать уже после прибытия (идите к вопросу 10)

8. Получали ли вы консультации или курирование вашей кафедры, когда составляли план?

- ☐ да
- ☐ нет (идите к вопросу 10)

9. Как вы оцениваете помощь курирование или советы?

- ☐ хорошо
- ☐ достаточно
- ☐ слабо

Пожалуйста, поясните, если считаете нужным

10. Составляли ли вы до отъезда с кем-нибудь с вашей кафедры договор относительно признания вашего зарубежного обучения (например, относительно зачетов или освобождения от них)?

- ☐ да
- ☐ нет (идите к вопросу 15)

11. Основывался ли этот договор на стандартной процедуре или на существующее соглашение между двумя вузами?

- ☐ да
- ☐ нет
- ☐ не знаю

12. Был ли проконсультирован принимающий вуз относительно вашего договора о признании?

- ☐ да
- ☐ нет
- ☐ не знаю

13. Был ли зарубежный вуз информирован об этом соглашении?

- ☐ да
- ☐ нет (идите к вопросу 15)
- ☐ не знаю (идите к вопросу 15)

14. Если да, то кто его информировал?

- ☐ сотрудник нашей кафедры
- ☐ я сам

15. В период пребывания за рубежом были ли отклонения от первоначального плана обучения?

- ☐ да
- ☐ нет (идите к вопросу 17)
- ☐ трудно сказать, т.к. у меня не было определенного плана (идите к вопросу 17)

16. Почему вы отклонились от вашего плана?*

- ☐ я не смог поступить на курс/модуль, который выбрал (например, не было мест)
- ☐ уровень изучения материала оказался выше/ниже, чем я ожидал
- ☐ период изучения курса не совпадал с периодом моего пребывания за границей
- ☐ содержание курса отличалось от ожидаемого
- ☐ методы преподавания отличались от ожидаемых
- ☐ языковая проблема оказалась более серьезной
- ☐ другое.....

** Вы можете отметить более одного ответа*

17. Какие курсы/программы/модули вы реально изучали в зарубежном вузе (кроме языковых курсов)?

- 1.
- 2.
- 3.
- 4.
- 5.
- 6.

(Для каждой из этих дисциплин, пожалуйста, заполните часть **В** данной анкеты. Прилагаются четыре копии. Если вам нужно большее количество копий – обратитесь, пожалуйста, в Nuffic или сделайте их сами)

18. Как вами руководил ваш вуз во время пребывания за границей?

- ☐ через одного сотрудника
- ☐ более чем через одного сотрудника
- ☐ ни через кого конкретно.

19. Как вами руководил принимающий вуз во время пребывания за границей?

- ☐ через одного сотрудника
- ☐ более чем через одного сотрудника
- ☐ ни через кого конкретно.

20. Как бы вы оценили контакт между вашей кафедрой и соответствующей кафедрой зарубежного вуза?

- ☐ хорошо (был регулярный личный контакт)
- ☐ достаточно (они знают друг друга и существуют случайные контакты)
- ☐ слабо (они едва знакомы)
- ☐ не знаю

21. Как происходило признание? (Как ваш вуз, по возвращении, проставлял зачеты за пери од обучения за рубежом или освобождал от зачетов?)

- ☐ без проблем, на основе соглашений, достигнутых заранее
- ☐ посредством консультаций со мной и/или иностранным вузом
- ☐ были проблемы и различие мнений

Приложение III: Студенческая анкета

22. Применялись ли для признания особые средства или меры?

- ☐ да (опишите)
- ☐ нет
- ☐ не знаю

23. Вы получили ожидаемое академическое признание?

- ☐ нет, оно оказалось лучше, чем я ожидал
- ☐ да
- ☐ нет, я был разочарован

24. Имеет ли учебный план в иностранном вузе подразделение на модули?

- ☐ да
- ☐ нет
- ☐ не знаю

25. Будет ли окончание вами вуза отсрочено из-за прохождения обучения за границей?

- ☐ да, на ____ месяцев
- ☐ нет
- ☐ не знаю

26. Как Вы считаете, какие главные проблемы способны повлиять на признание зарубежных периодов обучения? (отметьте не более 3-х)

- ☐ отсутствие информации у студента до отправления за рубеж
- ☐ отсутствие информации у вуза
- ☐ отсутствие руководства при подготовке к зарубежному обучению
- ☐ отсутствие руководства в период пребывания за границей
- ☐ отсутствие планирования и личной подготовки студентов
- ☐ отсутствие четких процедур относительно присвоения кредитов (зачетов)
- ☐ отклонения студентов от плана обучения
- ☐ отсутствие контакта между вузами
- ☐ различия в уровнях изучения образовательных программ
- ☐ различия в содержании образовательных программ

Комментарии и предложения относительно признания периодов обучения за границей:

ЧАСТЬ Б:

Мнения относительно с признания зарубежных периодов обучения

	Полностью не согласен	Не согласен	Не уверен	Согласен	Полност согласе
1. Период обучения за границей всегда более труден, чем аналогичный период, проведенный в своем вузе.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
2. Дисциплины или другие компоненты обучения за рубежом должны быть частью образовательной программы, проходимой студентом в своем вузе.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
3. Самым важным аспектом обучения за рубежом является приобретение студентом личного опыта.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
4. Дисциплины или другие компоненты, пройденные за рубежом должны замещать подобные компоненты программы своего вуза.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
5. Самым важным аспектом обучения за границей является изучение языка и культуры страны.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
6. Совершенно приемлемо, что после обучения за границей, окончание вуза студентом будет отсрочено.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
7. Отправляющий вуз должен присвоить кредиты лишь за приобретенные академические знания.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
8. Отправляющий вуз должен оценить качество изучения студентом языка и культуры другой страны и должен присвоить за это кредиты.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
9. Личная выгода, полученная от обучения за границей, не может быть выражена в кредитах.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
10. В принципе, студент должен получать за обучение за границей больше кредитов, чем за такое же обучение в своем вузе.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

Часть В:

Для заполнения по каждой учебной дисциплине, изученной за рубежом.

1. Название компонента (программы/курса/модуля) изученного за рубежом:

(Здесь должно быть одно из названий, перечисленных в пункте А 17)

2. К какой части учебного плана вашего вуза относится этот компонент?

- ☐ обязательный предмет
- ☐ обязательно выбираемый предмет
- ☐ свободно выбираемый предмет (факультативный)
- ☐ часть итогового проекта/работы

3. Какие формы преподавания/учения характеризуют этот компонент?*

- ☐ лекции
- ☐ взаимодействие в малых группах (например, семинарах, рабочих группах)
- ☐ практические задания
- ☐ изучение литературы
- ☐ исследования
- ☐ написание тезисов/отчета/проекта
- ☐ независимое обучение

** Отметьте не более двух*

4. Как вы поддерживали связь с соответствующим сотрудником вуза, будучи за границей?*

- ☐ по телефону
- ☐ лично (он/она навещал меня)
- ☐ по почте/факсом
- ☐ через куратора в принимающем вузе
- ☐ связь не поддерживал

** Можно отметить более одного варианта*

5. Как бы вы оценили этот контакт с соответствующим сотрудником вашего вуза?

- ☐ хорошо
- ☐ достаточно
- ☐ слабо

При желании поясните:

6. Как бы вы оценили контакт между вами и соответствующим сотрудником принимающего вуза?

- ☐ хорошо
- ☐ достаточно
- ☐ слабо

При желании поясните:

7. Как поддерживался контакт между сотрудниками вашего и принимающего вузов, ответственных за этот компонент обучения?

- ☐ по телефону
- ☐ лично (наш лектор наносил визит)
- ☐ по почте/факсом
- ☐ контакта не было
- ☐ не знаю

8. Как бы вы оценили контакт между ними?

- ☐ хорошо
- ☐ достаточно
- ☐ слабо
- ☐ не знаю

9. Каким образом оценивались результаты изучения данного компонента при обучении за границей?

- ☐ письменный экзамен
- ☐ устный экзамен
- ☐ на основе письменной работы (тезисы/отчет)
- ☐ на основе практической работы
- ☐ оценки не было
- ☐ другое: (пожалуйста, объясните)

10. Кто оценивал результаты вашего обучения за границей?

- ☐ сотрудник принимающего вуза
- ☐ сотрудник нашего вуза
- ☐ сотрудники обоих вузов (совместно)

11. Как выражалась оценка?*

- ☐ в баллах
- ☐ присвоением кредитов
- ☐ другое: (пожалуйста, поясните)

.....
** Можно отметить более одного варианта*

12. Как вам присваивались кредиты за этот компонент в вашем вузе?*

- ☐ оценка принимающего вуза была просто конвертирована в оценку отправляющего вуза
- ☐ кредиты, присвоенные принимающим вузом, просто были конвертированы в местные кредиты
- ☐ совместно присвоенная оценка (см. пункт 10) была конвертирована в местную оценку
- ☐ совместно присвоенные кредиты (см. пункт 10) были конвертированы в местные кредиты

- ☐ сотрудник нашего вуза вывел свою оценку результатов обучения
- ☐ я должен сдавать еще один экзамен (или представить письменную работу)
- * Можно отметить более одного варианта*

13. Окончательным результатом для этого компонента стало:

- ☐ полное признание
- ☐ частичное признание
- ☐ непризнание

14. Было ли это признание осуществлено согласно составленного заранее договора?

- ☐ да
- ☐ нет
- ☐ договоренности о признании не было

15. Что вы думаете об этом признании?

- ☐ согласен (идите к пункту 18)
- ☐ не совсем согласен
- ☐ не согласен

При желании поясните:

16. Опротестовывали ли вы это решение?

- ☐ да
- ☐ нет (идите к пункту 18)

17. Если да, кому вы подали апелляцию?

18. Сколько времени заняла процедура признания с момента вашего возвращения (или сколько времени прошло до настоящего момента, если процедура не окончена)?

- ☐ ___ месяцев
- ☐ ___ недель

19. Как бы вы оценили руководство вами со стороны вашего вуза, по данному компоненту образовательной программы?

- ☐ очень удовлетворительно
- ☐ достаточно удовлетворительно
- ☐ неудовлетворительно

При желании поясните:

20. Как бы вы оценили руководство вами со стороны принимающего вуза, по данному компоненту образовательной программы?

- ☐ очень удовлетворительно
- ☐ достаточно удовлетворительно
- ☐ неудовлетворительно

При желании поясните:

Информация для студентов

Общие сведения:

Студентам необходимо сразу после прибытия зарегистрироваться у координаторов кафедр принимающих вузов.

Амстердам:

Как только студенты дают о себе знать, из Амстердама им высылается анкета для бронирования жилья. Для всех прибывающих студентов предлагаются два четырехнедельных курса голландского языка (с возможным продолжением): один в августе, перед началом учебного года, и один в январе (в середине второго семестра). Информация об этих курсах доступна для любого вуза.

***Академический календарь:** Семестр начинается примерно 7 сентября. В учебном году 3 семестра по 14 недель. Все экзамены и письменные работы проходят в рамках семестра. Предусматриваются 2-х недельные каникулы на Рождество и однонедельные на Пасху.*

***Цены:** Проживание в студенческом общежитии или наем квартиры стоит, примерно, 350-400 гульденов в месяц. Интенсивные курсы голландского, приблизительно, 400 гульденов, продолжение курсов требует дополнительной платы (при необходимости продолжения изучения голландского, обращайтесь к амстердамским координаторам с вопросом о необходимости доплаты).*

***Трудоемкость курса:** Все амстердамские курсы взвешены посредством "учебных единиц". Каждая единица соответствует 40 часовой нагрузке (аудиторная и самостоятельная работа). Каждый студент может получить не менее 42 учебных единиц в год (т.е. 14 в семестр), если отправляющий вуз не согласится с тем, что студент может набирать кредитные единицы за курсы голландского языка.*

Барселона:

Студенты, направляющиеся в Барселону, автоматически получают информацию, касающуюся проживания/языковых курсов, как только университет получает сведения о них (имена, адреса). Барселона предоставляет специальный ERASMUS-курс испанского, либо интенсивный курс до начала обучения, либо курс в течение семестра.

Приложение IV: Образец протокола для академического признания

(прелиминарные условия договора)

Академический календарь: Первый семестр начинается на первой неделе октября; второй – в середине февраля; экзамены в июне. Две недели каникул в Рождество, одна – на Пасху.

Цены: Комната в частном секторе стоит около 22000-25000 песет в месяц. Общежитие – 18000 песет в месяц и более. Стоимость интенсивных и экстенсивных курсов испанского языка обычно составляет 26800 песет.

Трудоемкость курса: Ожидается, что иностранные студенты, равно как и барселонцы, могут заработать 50 кредитов в год или несколько меньше, если они изучают язык на курсах. Один семестровый курс равен 5 кредитам, а годовой – 10.

Копенгаген:

Принимающий университет сам улаживает дела, касающиеся проживания, с каждым студентом отдельно. Прибывающие студенты получают пакет информации. Для всех приезжающих студентов возможно прохождение интенсивного курса датского языка (примерно с середины июня до середины августа). Обычный же курс продолжается с 1 сентября до начала февраля.

Академический календарь: Первый семестр начинается на первой неделе сентября (14 недель); второй семестр – на первой неделе февраля (14 недель). Периоды экзаменов – январь и июнь.

Цены: Узнайте стоимость курсов датского языка у копенгагенского координатора. Проживание приблизительно стоит 1000-1500 крон в месяц. Средняя месячная стоимость питания 1500 крон.

Трудоемкость курса: Все студенты должны изучить по 4 курса за год, по 2 в каждом семестре.

Корк:

Для устройства жилищных проблем приезжающие студенты должны обратиться в жилищный офис университетского колледжа. Интересующиеся студенты могут изучить ирландский язык в университете Корка.

Академический календарь: Здесь всего 2 семестра, первый начинается в первых числах октября и заканчивается в середине декабря, второй длится с начала января до середины мая. Пасхальные каникулы 3-4 недели.

Приложение IV: Образец протокола для академического признания

(прелиминарные условия договора)

Цены: Проживание в общежитии и в частном секторе стоит от 1.275 до 1.430 ирландских фунтов в год (при своем питании). Может быть предоставлено проживание и в семейных домах.

Трудоемкость курса: Студенты Корка получают по 14 курсовых единиц в год, 7 из них по английскому языку и 7 по другим предметам. Ожидается, что ERASMUS-студенты должны изучать не менее 10 курсовых единиц в год. Из них не более 7 на кафедре английского языка, а остальные на других кафедрах (см. руководство факультета искусств).

Эдинбург:

Как только в Эдинбурге становятся известными данные о студентах (имена, адреса), они автоматически получают анкеты, касающиеся проживания. Им также высылают анкету для "приема студента, продолжающего обучение", которая сразу должна быть возвращена.

Академический календарь: Семестр начинается на первой неделе октября. Обучение заканчивается в конце мая. Экзамены - в мае-июне. Три недели Рождественских каникул, три-четыре недели – Пасхальных.

Цены: Стоимость комнаты в общежитии составляет, приблизительно, 130 фунтов в месяц. Проживание в стьюдент-холле (свое питание): осень (11 недель) 335.60 фунтов в семестр, весна (10 недель) 305.30 фунтов, лето (9 недель) 274.70 фунтов.

Проживание в стьюдент-холле (с питанием): осень -587.00 фунтов, весна – 570 фунтов, лето – 513 фунтов.

Трудоемкость курса:

Кафедра литературы: Ожидается, что ERASMUS-студенты выполнят программу для круглых отличников, состоящую из двух дисциплин для отличников первого семестра и двух – второго, а также курс Шекспира в третьем семестре. В третьем семестре вместо Шекспира может быть изучен альтернативный курс.

Кафедра языков: Студенты Эдинбурга изучают 7 выбираемых курсов в год (каждый годовой курс разделен на 2 модуля). ERASMUS-студенты должны изучить по крайней мере 4 выбираемых курса, но было бы предпочтительнее если бы они выбрали 5 курсов, а возможно и больше.

Приложение IV: Образец протокола для академического признания

(прелиминарные условия договора)

Мадрид:

Как только студенты дают о себе знать, Мадридский ERASMUS-офис отправляет им информацию о проживании (на испанском языке!). Информация о курсах испанского языка доступна каждому вузу.

***Академический календарь:** Семестр начинается на первой неделе октября. Обучение заканчивается на последней неделе мая. Экзаменационные периоды: февраль и июнь. Каникулы (см. Барселона).*

***Цены:** Жилье предоставляется в частных комнатах. Это достаточно дорого (35000 песет в месяц), но имеется возможность взять квартиру на двоих приблизительно за 25000 песет в месяц. Длительный ERASMUS-курс испанского языка стоит 70000 песет.*

***Трудоемкость курса:** Мадридские студенты изучают по 7 дисциплин в год. Аспиранты должны приобрести 16 кредитов в год (1 кредит = 10 аудиторным часам). ERASMUS-студенты могут выбирать любые дисциплины: как общие, так и специальные. Нагрузка зависит от отправляющего вуза, а также от того включаются ли кредиты за курсы испанского языка в общую нагрузку. Однако студенты должны пройти не менее 4-х дисциплин или комбинацию из 2-х дисциплин плюс 8 кредитов аспирантского уровня.*

Манчестер:

Как только Манчестерский жилищный офис получает информацию о студентах, он высылает им для заполнения жилищные анкеты. Заинтересованным лицам предлагается продвинутый ERASMUS-курс английского языка, который начинается в октябре.

***Академический календарь:** Семестр начинается 1-го октября. Обучение заканчивается в середине/конце мая. Экзаменационный период: май-июнь. Каникулы: 4 недели в Рождество и 4-5 недель на Пасху.*

***Цены:** Проживание в холлах 130-160 фунтов в месяц. Возможно также проживание в общих квартирах (цены те же). ERASMUS-курс английского : 100 ECU (эю).*

***Трудоемкость курса:** Манчестерские второкурсники изучают по 4 годичных курса, третьекурсники – по 6. ERASMUS-студенты третьего курса должны пройти не менее 4-х дисциплин, но предпочтительнее 5, и, может быть, 6.*

Приложение IV: Образцы протокола для академического признания

(прелиминарные условия договора)

Стирлинг:

Студенты, отправляющиеся в Стирлинг, должны заполнить анкету для студенческого обмена, которую можно получить у Gordon Love в международном отделе или у координатора своего вуза. Ее следует отправить не позднее 1 августа. Также следует предоставить копию зачетной книжки (переведенную на английский язык). Как только эти материалы будут получены, информация о жилищных вопросах и др. будет немедленно выслана.

***Академический календарь:** Первый семестр – с середины сентября до третьей недели декабря, второй – с середины февраля до начала июня (включая экзамены).*

***Цены:** Проживание в студенческих общежитиях (без питания) составляет 450 фунтов в семестр и 900 за 2 семестра. При необходимости возможно проживание и в частном секторе.*

***Трудоемкость курса:** Обычные третьекурсники изучают 2 обязательных курса (Шекспир и литература 19 века) и 2 курса по выбору (т.е. 4 курса за семестр). ERASMUS-студенты также изучают 4 курса, но не обязаны изучать ключевые дисциплины.*

Вена:

Как только в Вене узнают имена студентов, те гарантированно получают информацию об условиях проживания. ERASMUS-студентам следует оплатить 240 шиллингов за студенческий билет и 155 за регистрацию в официальной организации студентов Австрии. Возможно изучение немецкого языка на разных уровнях.

***Академический календарь:** Первый семестр продолжается с первой недели октября до конца января (включая 2 недели Рождественских каникул); второй – с первой недели марта до конца июня (включая 2 недели Пасхальных каникул).*

***Цены:** Проживание возможно в предоставляемых университетом холлах по разумной цене (1800-2000 шиллингов в месяц). Как правило, это комнаты с соседями.*

***Трудоемкость курса:** ERASMUS-студентам следует изучать по 3 курса в каждом семестре (столько же сколько и венским студентам).*

Приложение IV: Образец протокола для академического признания
(прелиминарные условия договора)

Возмещение расходов на языковые курсы:

Университет Амстердама ежегодно обращается в Брюссель [в Европейскую Комиссию] за необходимыми средствами для изучения курсов испанского, датского, голландского и немецкого языков в Барселоне, Мадриде, Копенгагене, Амстердаме и Вене соответственно. Студенты, желающие изучать подобные курсы, каждый раз должны обращаться в Амстердам, чтобы уточнить имеются ли для этого средства и может ли Амстердам обеспечить возмещение студенческих расходов. Это обычно делается через принимающий вуз. Испанские студенты, заинтересованные в изучении ERASMUS-курса английского (в Манчестере), также должны обращаться в Амстердам.

Соглашение о сотрудничестве в рамках программы ERASMUS в области Социальной географии

Нижеследующие кафедры географии:

Vakgroep Sociale Geografie, Universiteit van Amsterdam,

Vakgroep Planologie en Demografie, Universiteit van Amsterdam,

Geographisches Institut, Heinrich-Heine Universitaet Dusseldorf,

Geographisches Institut, Universitaet Goettingen

Department of Geography, University College London,

Deportamento de Geografia, Universidad Autonoma Madrid,

School of Geography, University of Manchester,

U.E.R. Geographie, Universite de Paris Sorbonne, Paris-3,

заявляют, что в соответствии с условиями, обозначенными в "Руководстве для будущих участников" ERASMUS-программы Комиссии Европейского Сообщества, они создали Сеть европейских университетов по "Программе межвузовского сотрудничества в области общечеловеческой географии" для содействия студенческим обменам.

Кафедры, упомянутые выше, согласны со следующим:

1. Обмен предусмотрен для тех студентов, которые уже перешли на фазу обучения специализации.
2. Продолжительность обмена составляет не менее 3-х месяцев и не более 1-го года.
3. Принимающая кафедра оценивает результаты обучения так, чтобы эти оценки конвертировались в отправляющем вузе. Способы оценки описываются в каждом конкретном договоре на обучение студента.
4. При необходимости кредиты конвертируются из одной системы в другую в соответствии с количеством учебных часов.
5. Каждой паре университетов при каждом обмене студентами следует совместно позаботиться о лингвистической подготовке.
6. Принимающий вуз должен предоставить прибывающим студентам кураторов, которые бы наблюдали за учебным процессом и помогали социальной адаптации и интеграции.
7. Конкретные случаи обмена между двумя кафедрами следует организовывать совместно.
8. Координаторам программы обмена следует встречаться раз в год с целью оценки результатов обмена и планирования дальнейших обменов.

9. Состав существующей Сети будет изменен за счет выбывших и вновь присоединившихся географических кафедр:

Выбывает Trinity College of Dublin, присоединяется University College Dublin. После переговоров: выбывает University of Calabria, присоединяется University of Turin.

10. С целью расширения и укрепления существующей Сети в некоторых прикладных аспектах общечеловеческой географии решено пригласить к участию в программе 1990/91 года кафедру Физического планирования и демографии (Амстердамский университет) и кафедру Планирования и ландшафта (Манчестерский университет).

Подписано 5-го октября 1989 года в Амстердаме

Представители кафедр

Dr. Jan Mansvelt Beck,	Vakgroep Sociale Geografie, Universiteit van Amsterdam
Prof. Dr. Jan van der Schaar,	Vakgroep Planologie en Demografie, Universiteit van Amsterdam
Prof. Dr. G. Glebe,	Geografisches Institut, Heinrich-Heine Universitaet Dusseldorf,
Dr. D. Denecke,	Geografisches Institut, Universitaet Goettingen,
Prof. Hugh Clout,	Department of Geography. University College London,
Dr. Ana Olivera Poll,	Departamento de Geografia, Universidad Autonoma Madrid
Mr. Roger Bristow,	School of Geography, University of Manchester,
Dr. Jean Robert,	U.E.R. Geographie, Universite de Paris Sorbonne, Paris-3.

Обучение за рубежом

Засчитывается ли оно?

Исследование о зачете
результатов обучения
за рубежом

Доктор Марийк ван дер Венде

Подписано в печать 14.05.98 Формат 60х24/10 Бумага для множ. Аппаратов.
Печать плоская. Усл.печ.л. 4,94. Уч.-изд.л. 5,27. Тираж 300 экз. Заказ №111.
Издательство Уральского государственного профессионально-педагогического
университета. Екатеринбург, ул. Машиностроителей, 11.

Ризограф УГППУ. Екатеринбург, ул. Машиностроителей, 11

